叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 弗朗西斯·帕克曼(francis Parkman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗西斯·帕克曼(Francis Parkman)
第1/1页

[aɪ]
i
我

我

['frænsɪs] ['pɑ:rkmən]
FRANCIS **PARKMAN**
弗朗西斯 帕克曼

弗朗西斯·帕克曼

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] . - .
LITTLE **,** **BROWN** **,** **AND** **COMPANY** **.** **1896** **.**
小的 , 棕色的 , 和 公司 . - .

小布朗公司，1896年。

[i:]
ii
二、

二、

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1896** **,**
版权 , - ,

版权所有，1896年

[baɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
by **Little** **,** **Brown** **,** **and** **Co** **.**
经过 小的 , 棕色的 , 和 合作 .

由 Little, Brown and Co. 出版

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] :
University **Press** **:**
大学 按 :

大学出版社:

[dʒɑ:n] ['wɪlsn] [ænd; ənd][sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [wʌn]
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **1**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 . 1

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

['frænsɪs]['pɑ:rkmən] .
Francis **Parkman** **.**
弗朗西斯 帕克曼 .

弗朗西斯·帕克曼。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [tests][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:m] ,
" **One** **of** **the** **convincing** **tests** **of** **genius** **is** **the** **choice** **of** **a** **theme** **,**
" 一 的 这 令人信服的 测试 的 天才 是 这 选择 的 一个 主题 ,

“检验天才的有力标准之一就是选题能力。”

[ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [fə'lɪsəti][kæn; kən] [bɪ'fɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd][wʌn][bəuθ] [fə'mɪliər]

and	no	greater	felicity	can	befall	it	than	to	find	one	both	familiar
和	不	更大的	费利西蒂	能	降临	它	比	到	寻找	一	两个都	熟悉的

[ænd; ənd] [freʃ] .

and	fresh	.
和	新鲜的	.

没有什么比找到一个既熟悉又新鲜的事物更令人欣喜的了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ə'tenjueɪtɪd] , [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ['frendli]

All	the	better	if	tradition	,	however	attenuated	,	have	made	it	already	friendly
全部	这	更好的	如果	传统	,	然而	减弱	,	有	制成	它	已经	友好的

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fænsi] .

with	our	fancy	.
和	我们的	想要	.

如果传统（无论多么淡化）已经与我们的喜好相符，那就更好了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [led][hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə]['sʌbdʒekts] [ðæt] [si:md] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

In	the	instinct	that	led	him	straight	to	subjects	that	seemed	waiting	for	him
在	这	本能	那	引领	他	直的	到	主题	那	似乎	等待	为了	他

[soʊ] [lɔ:ŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

凭借着本能，他径直走向了那些似乎已经等待他很久的主题。

['mɪstər] . ['pɑ:rkmən] [geɪv] [noʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ædɪkwət]

Mr	.	Parkman	gave	no	uncertain	proof	of	his	fitness	for	an	adequate
先生	.	帕克曼	给予	不	不确定	证明	的	他的	健康	为了	一个	足够的

['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

treatment	of	them	.
治疗	的	他们	.

帕克曼先生无可辩驳地证明了他有能力为他们提供适当的治疗。

" — [dʒeɪmz]

"	—	James
"	—	詹姆斯

——詹姆斯

['rʌsl] ['loʊəl] .

Russell	Lowell	.
罗素	洛厄尔	.

罗素·洛厄尔。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'merɪkən] [hɪs'tɔ:rɪənz][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] - ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	greatest	of	all	American	historians	was	indeed	exceptionately	fortunate	in	his
这	最	的	全部	美国人	历史学家	曾是	的确	-	幸运	在	他的

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

choice	of	a	subject	.
选择	的	一个	主题	.

美国最伟大的历史学家在选择研究课题方面确实非常幸运。

['raɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ]

Writing	as	he	did	of	the	colonization	of	North	America	from	the	landing
写作	作为	他	做过	的	这	殖民化	的	北	美国	从	这	降落

[ʌv; əv] [ʃæm'plein] ,

of	Champlain	,
的	尚普兰	,

他以尚普兰登陆北美为起点，记录了北美殖民化的过程。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]

and	of	the	warfare	between	France	and	England	for	the	control	of
和	的	这	战争	之间	法国	和	英格兰	为了	这	控制	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

the	American	continent	,
这	美国人	大陆	,

以及法国和英国为争夺美洲大陆控制权而进行的战争，

[hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

his	theme	is	so	closely	allied	to	his	own	countrymen	that	it	must	always
他的	主题	是	所以	密切	盟军	到	他的	自己的	同胞们	那	它	必须	总是

[hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kænədə] ,

have	a	special	interest	for	them	and	for	the	people	of	Canada	,
有	一个	特别的	兴趣	为了	他们	和	为了	这	人们	的	加拿大	,

他的主题与他的同胞们息息相关，因此必然会一直引起他们和加拿大人民的特别关注。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn]

upon	the	early	history	and	settlement	of	which	country	he	has	thrown
之上	这	早期的	历史	和	沉降	的	哪个	国家	他	有	抛掷

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] ,

so	much	light	,
所以	很多	光	,

他为这个国家的早期历史和定居情况提供了非常详尽的见解。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	in	regard	to	which	he	has	aroused	such	great	attention	.
和	在	看待	到	哪个	他	有	被唤醒	这样的	伟大的	注意力	.

而正是这一点，他引起了极大的关注。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] , [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Notwithstanding	physical	infirmities	,	he	lived	to	complete	his	work	,
虽然	身体的	弱点	,	他	居住地	到	完全的	他的	工作	,

尽管身体虚弱，他还是活到了完成自己的事业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	to	bring	his	series	of	historical	narratives	down	to	the	year	1760	,
和	到	带来	他的	系列	的	历史	叙事	向下	到	这	年	-	,

并将他的一系列历史叙述追溯到1760年，

[wen] ['kænədə] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	Canada	passed	with	the	death	of	Montcalm	from	the	hands	of	the
什么时候	加拿大	通过了	和	这	死亡	的	蒙卡尔姆	从	这	双手	的	这

[frentʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]

French	to	be	ruled	by	the	nation	that	had	fought	more	than	half	a
法语	到	是	裁决	经过	这	国家	那	有	战斗	更多的	比	一半	一个

['sentʃəri] [fɔːr; fər][ɪts] [pə'zeʃn] .

century	for	its	possession	.
世纪	为了	它是	拥有	.

随着蒙卡尔姆的去世，加拿大从法国手中转而由为争夺这片土地而战斗了半个多世纪的国家统治。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɪstɔɨːz, 'hɪstriːz] [gruːpt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "

The	remarkable	series	of	histories	grouped	under	the	general	title	of	"
这	卓越	系列	的	历史	分组	在下面	这	一般的	标题	的	"

[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] " [meɪ] ['truːli][biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði][laɪf][wɜːrk][ʌv; əv]

France	and	England	in	North	America	"	may	truly	be	termed	the	life	work	of
法国	和	英格兰	在	北	美国	"	可能	真的	是	称为	这	生活	工作	的

[ðer; ðər] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] .

their	gifted	author	.
他们的	天才	作者	.

这部以"法国和英国在北美"为总标题的杰出历史系列著作，堪称这位才华横溢的作者毕生的心血之作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [kən'siːvd]

He	was	but	a	youth	of	eighteen	at	Harvard	College	when	he	conceived
他	曾是	但	一个	青年	的	十八	在	哈佛大学	大学	什么时候	他	构思

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['wɔrz] ,

the	plan	of	writing	a	history	of	the	French	and	Indian	Wars	,
这	计划	的	写作	一个	历史	的	这	法语	和	印度	战争	,

他十八岁时就读于哈佛大学，当时他萌生了撰写法国印第安战争史的想法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [və'keiʃənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [pæst] [əd'ventʃərəsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei]

and	his	vacations	at	that	time	were	passed	adventurously	and	in	a	way
和	他的	假期	在	那	时间	是	通过了	冒险地	和	在	一个	方式

[wɪtʃ] [fə'mɪljəˌraɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['drɑːmə]

which	familiarized	him	with	scenes	in	which	the	actors	in	his	historical	drama
哪个	熟悉的	他	和	场景	在	哪个	这	演员	在	他的	历史	戏剧

[hæd; həd] [muːvd] .

had	moved	.
有	已搬	.

他当时的假期过得充满冒险，让他有机会熟悉他所出演的历史剧中的演员们曾经生活过的场景。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hɪz; ɪz]['noʊtəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

In	the	year	1846	he	made	with	a	friend	his	notable	journey	across	the
在	这	年	-	他	制成	和	一个	朋友	他的	值得注意的	旅行	穿过	这

['kɑːntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

1846年，他与一位朋友进行了著名的横跨欧洲大陆的旅行。

[tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]

to	the	desert	plains	and	mountains	and	the	Indian	camps	of	the	far
到	这	沙漠	平原	和	山脉	和	这	印度	营地	的	这	远的

[west] .

West	.
西方	.

前往遥远西部的沙漠平原、山脉和印第安人营地。

" [aɪ] [went] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

"	I	went	,	"	says	the	author	in	the	preface	to	the	fourth	edition	of	"	The
"	我	去	,	"	说道	这	作者	在	这	前言	到	这	第四	版	的	"	这

['ɔːrəgən] [treɪl] , "

Oregon	Trail	,	"
俄勒冈州	踪迹	,	"

“我去了，”作者在《俄勒冈之旅》第四版序言中写道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] a2

"	as	a	student	,	to	prepare	for	a2
"	作为	一个	学生	,	到	准备	为了	a2

作为一名学生，为了准备a2

['lɪtəreri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] .

literary	undertaking	of	which	the	plan	was	already	formed	.
文学	承诺	的	哪个	这	计划	曾是	已经	形成	.

一项文学创作计划，其方案早已制定完毕。

[maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

My	business	was	observation	,	and	I	was	willing	to	pay	dearly	for	the
我的	商业	曾是	观察	,	和	我	曾是	愿意的	到	支付	亲爱的	为了	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

opportunity	of	exercising	it	.
机会	的	锻炼	它	.

我的职业是观察，我愿意为行使这项技能的机会付出高昂的代价。

" [hiː; hi] [kæmpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [suː] [ˈindiəns] , ['lisnd] [tuː; tə]['ɪndiən]['ledʒəndz] , [ænd; ənd] ['stʌdid]

"	He	camped	among	the	Sioux	Indians	,	listened	to	Indian	legends	,	and	studied
"	他	露营	之中	这	苏族	印度人	,	听着	到	印度	传说	,	和	研究

['ɪndiən] ['kʌstəmz] ,

Indian	customs	,
印度	海关	,

“他曾在苏族印第安人中露营，聆听印第安人的传说，研究印第安人的习俗，

[bʌt; bət] [peɪd] ['dɪrli] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [θruː] [ðə; ði]

but	paid	dearly	indeed	for	the	opportunity	,	for	he	became	through	the
但	有薪酬的	亲爱的	的确	为了	这	机会	,	为了	他	成为	通过	这

[ɪk'spoʊʒər][æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔːr; fər][laɪf] .

exposure	an	invalid	for	life	.
接触	一个	无效的	为了	生活	.

但他为这次机会付出了惨痛的代价，因为这次经历让他终身残疾。

" [ðə; ði]['ɔːrəgən] [treɪl] , " [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

"	The	Oregon	Trail	,	"	an	autobiographical	narrative	of	the	journey	,
"	这	俄勒冈州	踪迹	,	"	一个	自传体	叙述	的	这	旅行	,

《俄勒冈之旅》，一部关于这段旅程的自传体叙事作品

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] ['mægəziːn] ;

was	first	published	in	1847	in	the	Knickerbocker	Magazine	;
曾是	第一的	已发布	在	-	在	这	尼克博克	杂志	;

最初于 1847 年发表在《尼克博克杂志》上；

[ænd; ənd] [fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɔːθər] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz][fɜːrst][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] ,

and	four	years	later	the	author	gave	to	the	world	his	first	historical	work	,
和	四	年	之后	这	作者	给予	到	这	世界	他的	第一的	历史	工作	,

四年后，作者向世人发表了他的第一部历史著作。

" [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['panti,æk] , " [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['emɪnənt] [hɪ'stɔːriən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	The	Conspiracy	of	Pontiac	,	"	pronounced	by	the	eminent	historian	,	Dr	.
"	这	阴谋	的	庞蒂亚克	,	"	发音	经过	这	杰出	历史学家	,	博士	.

[dʒɑːn] ['fɪsk] ,

John	Fiske	,
约翰	菲斯克	,

著名历史学家约翰·菲斯克博士宣称：“庞蒂亚克阴谋论”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

"	one	of	the	most	brilliant	and	fascinating	books	that	has	ever	been	written
"	一	的	这	最多	杰出的	和	迷人	图书	那	有	曾经	到过	书面

[baɪ] ['eni] [hɪ'stɔːriən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [he'rɔdətəs] .

by	any	historian	since	the	days	of	Herodotus	.
经过	任何	历史学家	自从	这	天	的	希罗多德	.

“这是自希罗多德时代以来，任何历史学家所写的最杰出、最引人入胜的著作之一。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [jɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	From	that	year	until	the	completion	of	his	work	with	the	publication	of
"	从	那	年	直到	这	完成	的	他的	工作	和	这	发布	的

" [ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] " [ɪn] - ,

"	A	Half	Century	of	Conflict	"	in	1892	,
"	一个	一半	世纪	的	冲突	"	在	-	,

从那一年到 1892 年他完成著作《半个世纪的冲突》出版为止，

[hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪvz]

he	occupied	himself	with	the	preparation	of	his	series	of	historical	narratives
他	占领	他自己	和	这	准备	的	他的	系列	的	历史	叙事

,

,

,

他潜心创作他的系列历史叙事作品。

" [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
" **France** **and** **England** **in** **North** **America** **,**
" 法国 和 英格兰 在 北 美国 ,

"法国和英国在北美，

" [lə'bɔːriəsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['aːkaivz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **laboriously** **searching** **through** **the** **French** **archives** **and** **elsewhere** **for** **his**
" 费力地 搜索 通过 这 法语 档案 和 别处 为了 他的
[ə'θɔːrətiz] ,
authorities **,**
当局 ,

"他费尽心力地在法国档案馆和其他地方寻找他的资料来源，

[ænd; ənd]['dik,teitiŋ][tuː; tə][æn; ən][əˌmænju'ensɪs][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **dictating** **to** **an** **amanuensis** **at** **such** **times** **as** **the** **condition** **of** **his**
和 口述 到 一个 阿曼努恩西斯 在 这样的 时代 作为 这 状况 的 他的
[helθ] [wʊd] [pər'mɪt] .
health **would** **permit** **.**
健康 会 允许 .

在身体状况允许的情况下，他会口述给抄写员。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][ænd; ənd]
The **authorities** **he** **collected** **from** **the** **large** **number** **of** **documents** **and**
这 当局 他 集 从 这 大的 数字 的 文件 和
['letərz] [ɪg'zæmɪnd] [fɪl] ['sev(ə)nti]['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ,
letters **examined** **fill** **seventy** **folio** **volumes** **of** **manuscript** **,**
信件 检查 充满 七十 对开本 卷 的 手稿 ,

他从查阅的大量文件和信件中收集到的权威资料，装满了七十卷手稿。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
and **are** **in** **the** **possession** **of** **the** **Massachusetts** **Historical** **Society** **.**
和 是 在 这 拥有 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 .

现藏于马萨诸塞州历史学会。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ɪ'mens] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ɪn]
The **wealth** **of** **material** **was** **selected** **from** **immense** **accumulations** **in**
这 财富 的 材料 曾是 已选 从 巨大 累积 在
[fræns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
France **,** **England** **,** **and** **America** **,**
法国 , 英格兰 , 和 美国 ,

这些丰富的材料是从法国、英国和美国的大量收藏中挑选出来的。

['moʊstli] [ʌn'pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ɪn]['mænjuskrɪpt] .
mostly **unpublished** **and** **in** **manuscript** **.**
大多 未发表的 和 在 手稿 .

大部分尚未发表，仍为手稿。

['pɜːrsən(ə)l]['vɪzɪts][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aːkaivz] [diː][lɑː] [mə'riːn] [et]['di'i'es]
Personal **visits** **had** **to** **be** **made** **to** **the** **Archives** **de** **la** **Marine** **et** **des**
个人的 访问 有 到 是 制成 到 这 档案 德 拉 海洋 等 德斯
['kɑːləniz] ,
Colonies **,**
殖民地 ,

必须亲自前往海军和殖民地档案馆。

[ðə; ði] ['aːkaivz] [diː][lɑː] ['gɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aːkaivz] ['næʃnəlz] [æt; ət]['pærɪs] ,
the **Archives** **de** **la** **Guerre** **,** **and** **the** **Archives** **Nationals** **at** **Paris** **,**
这 档案 德 拉 战争 , 和 这 档案 国民队 在 巴黎 ,

法国战争档案馆和巴黎国家档案馆

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪn] ['lʌndən] , [tuː; tə]

and	the	Public	Record	Office	and	the	British	Museum	in	London	,	to
和	这	民众	记录	办公室	和	这	英国	博物馆	在	伦敦	,	到

[əb'teɪn]['mænjuskrɪpt]['kɑːpiz] ,

obtain	manuscript	copies	,
获得	手稿	副本	,

以及向伦敦的公共档案馆和大英博物馆索取手稿副本，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][hænd] .

it	being	necessary	to	have	the	authorities	constantly	at	hand	.
它	存在	必要的	到	有	这	当局	不断地	在	手	.

因此，必须让有关部门人员随时待命。

[ðə; ði][kə'loʊniəl]['rekərdz][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

The	colonial	records	of	Massachusetts	,	New	York	,	and	other	States	were	also
这	殖民	记录	的	马萨诸塞州	,	新的	约克	,	和	其他	各州	是	还

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

carefully	examined	.
小心	检查	.

还仔细查阅了马萨诸塞州、纽约州和其他州的殖民地档案。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , " [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

The	initial	volume	of	the	series	,	"	Pioneers	of	France	in	the	New	World	,
这	最初的	体积	的	这	系列	,	"	先驱者	的	法国	在	这	新的	世界	,

该系列的第一卷是《法国在新世界的先驱者》，

" [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

"	was	published	in	1865	.
"	曾是	已发布	在	-	.

《》出版于1865年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

It	is	divided	into	two	parts	.
它	是	分割	进入	二	部分	.

它分为两部分。

[aɪ] . [ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

I	.	The	Huguenots	in	Florida	.
我	.	这	胡格诺派教徒	在	佛罗里达	.

一、佛罗里达州的胡格诺派教徒。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ʃæm'plein] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

Champlain	and	his	Associates	.
尚普兰	和	他的	合伙人	.

尚普兰和他的同事们。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] series3

He	described	the	subject	of	the	proposed	series3
他	描述	这	主题	的	这	建议的	series3

他描述了拟议系列3的主题。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] , ['mɑːnərki] , [ænd; ənd] [roʊm] [tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][ðə; ði]

as	the	attempt	of	Feudalism	,	Monarchy	,	and	Rome	to	dominate	the
作为	这	试图	的	封建	,	君主制	,	和	罗马	到	支配	这

[ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

American	continent	,
美国人	大陆	,

作为封建制度、君主制和罗马试图统治美洲大陆的尝试，

[ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][neiʃəns] , ['reɪsɪz] ,

the	rise	and	growth	of	North	America	,	and	the	conflict	of	nations	,	races	,
这	上升	和	生长	的	北	美国	,	和	这	冲突	的	国家	,	种族	,

北美洲的崛起和发展，以及国家和种族之间的冲突

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər][ɪts] ['mæstəri] .

and	principles	for	its	mastery	.
和	原则	为了	它是	精通	.

以及掌握它的原则。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd]

He	had	for	the	scenes	of	his	great	historical	pictures	the	whole	United
他	有	为了	这	场景	的	他的	伟大的	历史	图片	这	所有的	团结的

[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,

States	and	Canada	,
各州	和	加拿大	,

他创作伟大历史画作的场景取景地是整个美国和加拿大。

[frʌm; frəm] [kə'bek] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [luˌiːziˈænə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]

from	Quebec	to	Florida	and	Louisiana	,	and	from	Massachusetts
从	魁北克	到	佛罗里达	和	路易斯安那州	,	和	从	马萨诸塞州

[tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] .

to	the	Western	Frontier	.
到	这	西	边境	.

从魁北克到佛罗里达和路易斯安那，从马萨诸塞州到西部边疆。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] " [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] " ['pɑːrkmən] [i'pitəmaizd]

In	the	preface	to	"	Pioneers	of	France	in	the	New	World	"	Parkman	epitomized
在	这	前言	到	"	先驱者	的	法国	在	这	新的	世界	"	帕克曼	缩影

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] ['edmənd]

his	purpose	in	a	passage	which	was	given	a	place	of	honor	in	Edmund
他的	目的	在	一个	通道	哪个	曾是	给定	一个	地方	的	荣誉	在	埃德蒙

['klærəns] ['stɛdmənz] " ['laɪbreri][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Clarence	Stedman's	"	Library	of	American	Literature	.
克拉伦斯	斯特德曼的	"	图书馆	的	美国人	文学	.

在《法国在新世界的先驱》一书的序言中，帕克曼用一段话概括了他的目的，这段话在埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼的《美国文学图书馆》中占据了重要的位置。

" [hiː; hi] [sed] : —

"	He	said	:	—
"	他	说	:	—

他说：——

" [nuː] [fræns] [wʌz; wəz][ɔːl] [hed] .

"	New	France	was	all	head	.
"	新的	法国	曾是	全部	头	.

新法兰西全是头脑。

['ʌndər] [kɪŋ] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒeʒʊɪt] , [ðə; ði][læŋk] , [liːn] ['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt] [θraɪv] .

Under	king	,	noble	,	and	Jesuit	,	the	lank	,	lean	body	would	not	thrive	.
在下面	国王	,	高贵	,	和	耶稣会	,	这	空白	,	倾斜	身体	会	不是	蓬勃发展	.

在国王、贵族和耶稣会士的统治下，瘦削的身躯无法茁壮成长。

['iːv(ə)n] ['kɑːmɜːrs] [wɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] , [dekt] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ]['bædʒɪz][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,

Even	commerce	wore	the	sword	,	decked	itself	with	badges	of	nobility	,
甚至	商业	穿着	这	剑	,	甲板	本身	和	徽章	的	贵族	,

就连商业也披上了利剑，佩戴着贵族的徽章。

[əsˈpaiəd][tuː; tə]['fɔːrɪst] ['siːnjəriz] [ænd; ənd] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['sævɪdʒ] [rɪ'teɪnəz] .

aspired	to	forest	seignories	and	hordes	of	savage	retainers	.
渴望	到	森林	领地	和	成群结队	的	野蛮的	预付金	.

渴望拥有森林领地和成群的野蛮仆从。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æn; ən] [əd'vɜːrs] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['streŋθəniŋ] [ænd; ənd]

Along	the	borders	of	the	sea	an	adverse	power	was	strengthening	and
沿着	这	边界	的	这	海	一个	不利	力量	曾是	强化	和

['waɪdnɪŋ] ,

widening	,
扩大	,

在沿海地区，一股敌对势力正在增强和扩张。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedfæst] [groʊθ] , [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['mʌs(ə)l] , — [ə; eɪ]['bɑːdi]

with	slow	but	steadfast	growth	,	full	of	blood	and	muscle	,	—	a	body
和	慢的	但	坚定不移	生长	,	满的	的	血	和	肌肉	,	—	一个	身体

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

without	a	head	.
没有	一个	头	.

缓慢但稳步地生长，充满血液和肌肉——一个没有头的躯体。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [streŋθ] , [iːtʃ] [ɪts] ['wiːknəs] , [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [moʊdz] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [laɪf] :

Each	had	its	strength	,	each	its	weakness	,	each	its	own	modes	of	vigorous	life	:
每个	有	它是	力量	,	每个	它是	弱点	,	每个	它是	自己的	模式	的	蓬勃	生活	:

它们各有优势，各有劣势，各有其独特的生存方式：

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]['fruːtf(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bærən] ; [ðə; ði][wʌn]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

but	the	one	was	fruitful	,	the	other	barren	;	the	one	instinct	with	hope	,
但	这	一	曾是	卓有成效	,	这	其他	荒芜	;	这	一	本能	和	希望	,

但一个硕果累累，另一个却颗粒无收；一个充满希望，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːrkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

the	other	darkening	with	shadows	of	despair	.
这	其他	变暗	和	阴影	的	绝望	.

另一边则笼罩在绝望的阴影中。

[baɪ] [neɪm] , ['loʊk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

By	name	,	local	position	,	and	character	,
经过	姓名	,	当地的	位置	,	和	特点	,

按名称、本地位置和字符

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] ['friːmən] [stændz] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs]

one	of	these	communities	of	freemen	stands	forth	as	the	most	conspicuous
一	的	这些	社区	的	自由人	站立	前进	作为	这	最多	显眼的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'tægənɪzəm] ,

representative	of	this	antagonism	,
代表	的	这	对抗	,

这些自由民群体中，有一个群体脱颖而出，成为这种对抗最显著的代表。

— ['lɪbərti] [ænd; ənd]['æbsəluːtɪzəm] , [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [nuː] [fræns] . ...

—	Liberty	and	Absolutism	,	New	England	and	New	France	.	...
—	自由	和	绝对主义	,	新的	英格兰	和	新的	法国	.	...

—自由与专制，新英格兰与新法兰西.....

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][æm'bɪʃ(ə)n]

The	expansion	of	New	France	was	the	achievement	of	a	gigantic	ambition
这	扩张	的	新的	法国	曾是	这	成就	的	一个	巨大	志向

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

striving	to	grasp	a	continent	.
努力	到	抓牢	一个	大陆	.

新法兰西的扩张是其试图征服整个大陆的宏伟抱负的实现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] . ...

It	was	a	vain	attempt	.	...
它	曾是	一个	徒劳	试图	.	...

这是一次徒劳的尝试.....

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , ['weɪstɪd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [nuː]
Borne **down** **by** **numbers** **from** **without** **,** **wasted** **by** **corruption** **from** **within** **,** **New**
出生 向下 经过 数字 从 没有 , 浪费 经过 腐败 从 之内 , 新的
[fræns] [fel] [æt; ət] [læst] ;
France **fell** **at** **last** **;**
法国 跌倒 在 最后的 ;

新法兰西最终因外部人口的压迫和内部的腐败而灭亡;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːl] [gruː] [ˌrɛvə'luːʃənz] [huːz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] [ɪz] [felt]
and **out** **of** **her** **fall** **grew** **revolutions** **whose** **influence** **to** **this** **hour** **is** **felt**
和 出去 的 她 落下 生长 革命 谁 影响 到 这 小时 是 毛毡
[θruː] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .
through **every** **nation** **of** **the** **civilized** **world** **.**
通过 每一个 国家 的 这 文明 世界 .

她的垮台引发了革命，其影响至今仍遍及文明世界的每一个国家。

[ðə; ði] [frentʃ] [də'mɪnjən] [ɪz] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ;
The **French** **dominion** **is** **a** **memory** **of** **the** **past** **;**
这 法语 统治权 是 一个 记忆 的 这 过去的 ;

法国的统治是过去的记忆;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪ'voʊk] [ɪts] [dɪ'pɑːrtɪd] [ʃeɪdz] [ðeɪ] [raɪz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
and **when** **we** **evoke** **its** **departed** **shades** **they** **rise** **upon** **us** **from** **their**
和 什么时候 我们 唤起 它是 已离开 色调 他们 上升 之上 我们 从 他们的
[greɪvz; grɑːvz] [ɪn] [streɪndʒ] ,
graves **in** **strange** **,**
坟墓 在 奇怪的 ,

当我们唤起它逝去的亡灵时，它们会以一种奇异的方式从坟墓中升起，向我们袭来。

[roʊ'mæntɪk] [gaɪz] .
romantic **guise** **.**
浪漫的 伪装 .

浪漫的伪装。

[ə'gen] [ðer; ðər] ['goʊstli] ['kæmpfaiəz] [siːm] [tuː; tə] [bɜːrn] ,
Again **their** **ghostly** **campfires** **seem** **to** **burn** **,**
再次 他们的 幽灵般的 篝火 似乎 到 烧伤 ,

他们那幽灵般的篝火似乎又在燃烧了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [laɪt] [ɪz] [kæst] [ə'raʊnd] [ɑːn] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['væsl] [ænd; ənd] [blæk] - [roʊbd]
and **the** **fitful** **light** **is** **cast** **around** **on** **lord** **and** **vassal** **and** **black** **-** **robed**
和 这 断断续续 光 是 投掷 大约 在 主 和 附庸 和 黑色的 - 身着长袍
[priːst] ,
priest **,**
牧师 ,

忽明忽暗的光线洒在领主、封臣和身穿黑袍的牧师身上。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] , [nɪt] [ɪn] [kloʊz] ['feloʊʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]
mingled **with** **wild** **forms** **of** **savage** **warriors** **,** **knit** **in** **close** **fellowship** **on** **the** **same**
混合 和 荒野 表格 的 野蛮的 战士 , 针织 在 关闭 奖学金 在 这 相同的
[stɜːrn] ['erənd] .
stern **errand** **.**
船尾 差事 .

与野蛮战士的狂野形态混杂在一起，为了同一个严峻的任务紧密团结在一起。

[ə; eɪ] ['baʊndləs] ['vɪʒ(ə)n] [grəuz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ; [æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['kɑːntɪnənt] ; [væst] [weɪsts] [ʌv; əv]
A **boundless** **vision** **grows** **upon** **us** **;** **an** **untamed** **continent** **;** **vast** **wastes** **of**
一个 无边无际 想象 生长 之上 我们 ; 一个 未驯服的 大陆 ; 广阔的 废物 的
['fɔːrɪst] ['vɜːrdʒər] ;
forest **verdure** **;**
森林 绿意盎然 ;

一幅广阔无垠的景象在我们脑海中浮现：一片未开垦的大陆；广袤无垠的森林绿洲；

['maʊntnz] ['saɪlənt][ɪn][praɪ'miːv(ə)l] [sliːp] ; ['rɪvər] , [leɪk] , [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [puːl] ; ['wɪldərnəs]

mountains	silent	in	primeval	sleep	;	river	,	lake	,	and	glimmering	pool	;	wilderness
山脉	沉默的	在	原始	睡觉	;	河	,	湖	,	和	微光	水池	;	荒野

['oʊʃnz] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] .

oceans	mingling	with	the	sky	.
海洋	混杂	和	这	天空	.

群山沉睡于原始的寂静之中；河流、湖泊和波光粼粼的水潭；荒野的海洋与天空交融。

[stɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][doʊ'meɪn] [wɪtʃ] [fræns] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Stick	was	the	domain	which	France	conquered	for	civilization	.
戳	曾是	这	领域	哪个	法国	征服	为了	文明	.

斯蒂克是法国为文明征服的领域。

[pluːmd] ['helmits] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔrists] ,

Plumed	helmets	gleamed	in	the	shade	of	its	forests	,
羽毛	头盔	闪闪发光	在	这	阴影	的	它是	森林	,

森林的阴影下，饰有羽毛的头盔闪闪发光。

['priːstli] ['vɛstmɛnts] [ɪn][ɪts][denz][ænd; ənd] ['fæstnəs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɑːrbərɪzəm] .

priestly	vestments	in	its	dens	and	fastnesses	of	ancient	barbarism	.
祭司	圣职	在	它是	巢穴	和	坚固性	的	古老的	野蛮	.

在古代野蛮的巢穴和堡垒中，祭司们穿着法衣。

[men] [stiːpt] [ɪn] [æn'tiːk] ['lɜːrnɪŋ] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

Men	steeped	in	antique	learning	,	pale	with	the	close	breath	of	the	cloister	,
男人	浸泡	在	古董	学习	,	苍白	和	这	关闭	气息	的	这	修道院	,

沉浸于古代学问之中的男人们，脸色苍白，呼吸因修道院的幽深而变得急促。

[hɪr] [spent] [ðə; ði] [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ruːld] ['sævɪdʒ] ['hɔːdz] [wɪð; wɪθ]

here	spent	the	noon	and	evening	of	their	lives	,	ruled	savage	hordes	with
这里	花费	这	中午	和	晚上	的	他们的	生活	,	裁决	野蛮的	成群结队	和

[ə; eɪ][maɪld] ,

a	mild	,
一个	温和的	,

他们一生中的中午和傍晚都在这里度过，以温和的方式统治着野蛮的部落，

[pə'rent(ə)l] [sweɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [sə'riːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['daɪrəst] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [deθ] .

parental	sway	,	and	stood	serene	before	the	direst	shapes	of	death	.
父母	摇摆	,	和	站立	安详	前	这	最直接	形状	的	死亡	.

父母的威严，使他们能够平静地面对死亡最可怕的景象。

[men][ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['nɜːrtʃər] , ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ænsestri] , [hɪr] ,

Men	of	courtly	nurture	,	heirs	to	the	polish	of	a	far	-	reaching	ancestry	,	here	,
男人	的	宫廷式	培育	,	继承人	到	这	抛光	的	一个	远的	-	到达	祖先	,	这里	,

这里聚集着一群受过宫廷礼仪熏陶、继承了显赫家族优良血统的男士，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɑːntləs] ['hɑːrdiˌhʊd] , [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['boʊldɪst][sʌnz][ʌv; əv][tɔɪl] . " [fɔːr]

with	their	dauntless	hardihood	,	put	to	shame	the	boldest	sons	of	toil	.	"	4
和	他们的	无畏	坚韧	,	放	到	耻辱	这	最勇敢的	儿子们	的	辛劳	.	"	4

他们凭借着无畏的勇气，令最勇敢的劳动者也相形见绌。4

['mɪstər] . ['pɑːrkmən][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ə'tʃiːv] [ˌpɑːpju'lærəti] ,

Mr	.	Parkman	did	not	at	once	achieve	popularity	,
先生	.	帕克曼	做过	不是	在	一次	达到	人气	,

帕克曼先生并非一开始就广受欢迎，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] " [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] " [rɪ'siːvd] ['kɔːrdʒəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'raʊzd]

but	his	"	Pioneers	of	France	"	received	cordial	appreciation	and	even	aroused
但	他的	"	先驱者	的	法国	"	已收到	亲切	欣赏	和	甚至	被唤醒

[ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] ['raɪtɝz] [ænd; ənd]['krɪtɪks] .

enthusiasm	among	writers	and	critics	.
热情	之中	作家	和	评论家	.

但他的《法国先驱》一书受到了热烈的赞赏，甚至引起了作家和评论家的热情。

[ðə; ði] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sə'pɑ:st] [ɪf] ['i:kwəld] [baɪ]

The	tributes	to	this	and	subsequent	works	are	not	surpassed	if	equalled	by
这	致敬	到	这	和	随后的	作品	是	不是	超越	如果	等于	经过

[ðoʊz] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] ['eni] ['pri:viəs] ['raɪtər] .

those	accorded	to	any	previous	writer	.
那些	同意	到	任何	以前的	作家	.

这部作品及其后续作品所获得的赞誉，即使与之前的任何一位作家所获得的赞誉相比，也毫不逊色。

" [ɪn] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ˊpɒitidnis] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , ['mɪstər] . ['pɑ:rkmən] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd]

"	In	vigor	and	pointedness	of	description	,	Mr	.	Parkman	may	be	counted
"	在	活力	和	尖锐性	的	描述	,	先生	.	帕克曼	可能	是	计数

[su:'pɪriər] [tu:; tə] ['ɜ:rvɪŋ] ,

superior	to	Irving	,
优越的	到	欧文	,

“就描述的力度和精准度而言，帕克曼先生可能比欧文更胜一筹。”

" [sed] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] .

"	said	the	New	York	Tribune	.
"	说	这	新的	约克	论坛	.

《纽约论坛报》报道说。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌæθɪ'ni:əm] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] [pleɪs] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]

The	London	Athenæum	accorded	him	"	a	place	alongside	of	the	greatest
这	伦敦	雅典娜神庙	同意	他	"	一个	地方	旁边	的	这	最

[hɪs'tɔ:rɪənz] [hu:z] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .

historians	whose	works	are	English	classics	.
历史学家	谁	作品	是	英语	经典	.

伦敦雅典娜神庙将他与“最伟大的历史学家并列，他们的作品是英国的经典之作”。

" [ðə; ði] [leɪt] [dʒɔ:rdʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:rtɪs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [θi:m] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

"	The	late	George	William	Curtis	referred	to	his	theme	as	"	a	subject	which
"	这	晚的	乔治	威廉	柯蒂斯	指	到	他的	主题	作为	"	一个	主题	哪个

['mɪstər] . ['pɑ:rkmən] [hæz; həz] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] ['mɑ:tli] [ðə; ði] - [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

Mr	.	Parkman	has	made	as	much	his	own	as	Motley	the	'	Dutch	Republic	,
先生	.	帕克曼	有	制成	作为	很多	他的	自己的	作为	杂色	这	-	荷兰语	共和国	,

已故的乔治·威廉·柯蒂斯称他的主题为“帕克曼先生将其演绎得如同《荷兰共和国》中的莫特利一样，完全属于他自己的主题”。

- [ɔ:r] [mə'kɔ:li] [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] . - "

'	or	Macaulay	the	'	English	Revolution	.	'	"
-	或者	麦考利	这	-	英语	革命	.	-	"

或者麦考利，《英国革命》

" [hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] , " [sed] [ðə; ði] ['spektеɪtər] , " ['mʌsti] ['rekərdz] , ['skelitnz] [ʌv; əv] [fækts] , [draɪ]

"	He	has	taken	,	"	said	The	Spectator	,	"	musty	records	,	skeletons	of	facts	,	dry
"	他	有	已采取	,	"	说	这	旁观者	,	"	发霉的	记录	,	骷髅	的	事实	,	干燥

[boʊnz] [ʌv; əv] ['bɛrəst] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

bones	of	barest	history	,
骨头	的	最简陋	历史	,

《旁观者》杂志评论道：“他收集了陈旧的记录、事实的骨架、最简陋的历史的枯骨。”

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

and	breathed	on	them	that	they	might	live	.
和	呼吸	在	他们	那	他们	可能	居住	.

并向他们吹气，使他们得以存活。

" [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] " [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['nɑ:vəlz] ;

"	His	books	have	been	pronounced	"	as	fascinating	as	any	of	Scott's	novels	;
"	他的	图书	有	到过	发音	"	作为	迷人	作为	任何	的	斯科特的	小说	;

“他的书被誉为‘和斯科特的任何一部小说一样引人入胜’;

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɜːm] " ['iːzəli] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hɪs'tɔːrɪənz] ;
" he has been termed " Easily the first of living historians ;
" 他 有 到过 称为 " 容易地 这 第一的 的 活的 历史学家 ;

他被誉为"当今最杰出的历史学家之一"。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['ɪndiən][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌʌnsər'pæst] ,
" his descriptions of Indian life have been described as unsurpassed ,
" 他的 描述 的 印度 生活 有 到过 描述 作为 无与伦比 ,

"他对印度生活的描写被誉为无人能及。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['siːnəri] [preɪzd] [æz; əz] " [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
and his sketches of lake and forest scenery praised as " of exquisite
和 他的 草图 的 湖 和 森林 风景 赞扬 作为 " 的 精美的
['bjuːti] . "
beauty . "
美丽 . "

他的湖泊和森林风景素描被誉为"精美绝伦"。

" [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] " [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn] - [baɪ] " [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ɪn]
" Pioneers of France in the New World " was followed in 1867 by " The Jesuits in
" 先驱者 的 法国 在 这 新的 世界 " 曾是 随后 在 - 经过 " 这 耶稣会士 在
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] . "
North America . "
北 美国 . "

《法国在新世界的先驱》之后，1867 年出版了《北美的耶稣会士》。

" [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,
" Few passages of history , " said the author ,
" 很少 段落 的 历史 , " 说 这 作者 ,

作者说："历史长河中寥寥数段。"

" [ɑːr; ər] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]
" are more striking than those which record the efforts of the earlier
" 是 更多的 引人注目 比 那些 哪个 记录 这 努力 的 这 早些时候
[frentʃ] ['dʒɛʒuːɪts][tuː; tə][kən'vɜːrt][ðə; ði]['indiəns] .
French Jesuits to convert the Indians .
法语 耶稣会士 到 转变 这 印度人 .

"比那些记录早期法国耶稣会士试图使印第安人皈依基督教的记载更引人注目。

[fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ɪntrəst] , ['berɪŋ] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði]
Full as they are of dramatic and philosophic interest , bearing strongly on the
满的 作为 他们 是 的 戏剧性 和 哲学 兴趣 , 轴承 强烈 在 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['destiniz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
political destinies of America ,
政治的 命运 的 美国 ,

它们充满了戏剧性和哲学性的兴趣，与美国的政治命运息息相关。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
and closely involved with the history of its native population ,
和 密切 涉及 和 这 历史 的 它是 本国的 人口 ,

并与当地居民的历史密切相关，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][əb'skjʊrəti] .
it is wonderful that they have been left so long in obscurity .
它 是 精彩的 那 他们 有 到过 左边 所以 长的 在 朦胧 .

他们能够如此长久地默默无闻，真是太好了。

" [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [en'devəd] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	historian	,	in	this	as	in	all	his	works	,	endeavored	to	write	with	the
"	这	历史学家	,	在	这	作为	在	全部	他的	作品	,	努力	到	写	和	这

['ʌtmoʊst] ['fernəs] ,

utmost	fairness	,
极致	公平	,

"这位历史学家在这部作品中，如同在他所有的作品中一样，力求做到绝对公正。"

['beɪsɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ɑ:n] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments] .

basing	all	his	conclusions	on	authorities	and	documents	.
立足	全部	他的	结论	在	当局	和	文件	.

他的所有结论都基于权威人士和文件。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtər][wɜ:rk] , " [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] , " [hi:; hi] [sez] :

In	the	preface	to	a	later	work	,	"	A	Half	Century	of	Conflict	,	"	he	says	:
在	这	前言	到	一个	之后	工作	,	"	一个	一半	世纪	的	冲突	,	"	他	说道	:

在他后来的著作《半个世纪的冲突》的序言中，他写道：

" [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] ['oʊnli] [wen] [faʊnd] [tu:; tə]

"	The	statements	of	secondary	writers	have	been	accepted	only	when	found	to
"	这	声明	的	次要	作家	有	到过	公认	仅有的	什么时候	成立	到

[kən'fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪftɪd]

conform	to	the	evidence	of	contemporaries	whose	writings	have	been	sifted
符合	到	这	证据	的	同时代人	谁	著作	有	到过	筛过的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

with	the	greatest	care	.
和	这	最	关心	.

"只有当次要作者的陈述与同时代人的证据相符时，这些同时代人的著作才被接受，而这些同时代人的著作已经过最仔细的筛选。"

[æz; əz][ɪkst'ri:mɪsts][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['feivəriŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

As	extremists	on	each	side	have	charged	me	with	favoring	the	other	,
作为	极端分子	在	每个	边	有	带电	我	和	偏爱	这	其他	,

双方的极端分子都指责我偏袒对方，

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] ['ni:ðər] . " [faɪv]

I	hope	I	have	been	unfair	to	neither	.	"	5
我	希望	我	有	到过	不公平	到	两者都不	.	"	5

我希望我对他们俩都没有不公平。"5

[ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] , " [lɑ:] [sæl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west]

The	third	volume	in	the	series	,	"	La	Salle	and	the	Discovery	of	the	Great	West
这	第三	体积	在	这	系列	,	"	拉	萨勒	和	这	发现	的	这	伟大的	西方

,

,

,

该系列的第三卷是《拉萨尔与大西部的发现》，

" [ə'pɪrd] [ɪn] - ,

"	appeared	in	1869	,
"	出现	在	-	,

"出现于1869年，

[ænd; ənd] [ɪm'bɑ:did] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪk'splɔrɝz]

and	embodied	the	exploits	and	adventures	of	the	first	European	explorers
和	具身化的	这	漏洞	和	冒险	的	这	第一的	欧洲的	探险家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

of	the	Valley	of	the	Mississippi	,
的	这	谷	的	这	密西西比州	,

它体现了第一批欧洲探险家在密西西比河谷的功绩和冒险经历。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

the	efforts	of	the	French	to	secure	the	whole	interior	of	the	Continent	,
这	努力	的	这	法语	到	安全的	这	所有的	内部的	的	这	大陆	,

法国为确保整个欧洲大陆内陆安全所做的努力，

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][lɑ:] [sæl] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['westwərd] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['ɪndiə] , [hɪz; ɪz]['kɑ:ləni][ɑ:n]

the	attempt	of	La	Salle	to	find	a	westward	passage	to	India	,	his	colony	on
这	试图	的	拉	萨勒	到	寻找	一个	向西	通道	到	印度	,	他的	殖民地	在

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

the	Illinois	,
这	伊利诺伊州	,

拉萨尔试图寻找一条通往印度的西行航道，他的殖民地位于伊利诺伊河畔。

[hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['meksɪkoʊ] , [hɪz; ɪz]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	scheme	of	invading	Mexico	,	his	contest	with	the	Jesuits	,	and	his
他的	方案	的	入侵	墨西哥	,	他的	竞赛	和	这	耶稣会士	,	和	他的

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:ləuəz] .

assassination	by	his	own	followers	.
暗杀	经过	他的	自己的	追随者	.

他入侵墨西哥的计划、他与耶稣会的斗争，以及他被自己的追随者刺杀的事件。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['nærətɪv] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪn'trepɪd] [ˌkævə'lɪr] [di:][lɑ:]

The	leading	personages	in	this	remarkable	narrative	are	the	intrepid	Cavelier	de	la
这	领导	人物	在	这	卓越	叙述	是	这	强悍	卡维利尔	德	拉

[sæl] ,

Salle	,
萨勒	,

这部非凡故事中的主角是英勇无畏的卡维利耶·德·拉萨尔，

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] [tɑnti] , [hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] , ['hɛnɪpɪn] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Henri	de	Tonty	,	his	lieutenant	,	Hennepin	,	the	historian	of	the	expedition
亨利	德	托蒂	,	他的	中尉	,	亨内平	,	这	历史学家	的	这	远征

, ['dʒoʊliːˌɛt][ænd; ənd] [mɑ:r'kɛt] ,

,	Joliet	and	Marquette	,
,	乔利埃特	和	马凯特	,

亨利·德·通蒂，他的副手，探险队的历史学家亨内平，乔利埃和马凯特，

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	explorers	of	the	Mississippi	,	etc	.
这	探险家	的	这	密西西比州	,	ETC	.

密西西比河的探险家们等等。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['vælju:][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west]

This	volume	is	of	especial	value	and	interest	to	the	people	of	the	Northwest
这	体积	是	的	特别的	价值	和	兴趣	到	这	人们	的	这	西北

,

,
,

本书对西北地区的人们具有特殊的价值和意义。

['gɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

giving	,	as	it	does	,	the	early	history	of	their	own	homes	.
给予	,	作为	它	做	,	这	早期的	历史	的	他们的	自己的	房屋	.

因为它展现了他们自己家园的早期历史。

[faɪv] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm]

Five	years	elapsed	before	the	author	was	able	to	complete	the	fourth	volume
五	年	过去	前	这	作者	曾是	有能力的	到	完全的	这	第四	体积

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,

of	the	series	,
的	这	系列	,

作者花了五年时间才完成该系列的第四卷。

" [ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] [ɪn]['kænədə] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" The Old Régime in Canada , " which was published in 1874 .
" 这 老的 政权 在 加拿大 , " 哪个 曾是 已发布 在 - .

《加拿大的旧制度》，出版于 1874 年。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [hiː; hi][k'woʊts][diː] ['toʊkvɪl] , [huː] [sed] :
In the preface he quotes De Tocqueville , who said :
在 这 前言 他 引号 德 托克维尔 , WHO 说 :

他在序言中引用了托克维尔的话：

" [ðə; ði] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][best][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ɪts] ['kɑːləniz] ,
" The physiognomy of a government can best be judged by its colonies ,
" 这 面相学 的 一个 政府 能 最好的 是 评判 经过 它是 殖民地 ,

"判断一个政府的面貌，最好的方法就是观察它的殖民地。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪts] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [treɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈpɪr] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
for there its characteristic traits usually appear larger and more distinct .
为了 那里 它是 特征 特征 通常 出现 更大的 和 更多的 清楚的 .

因为在那里，它的特征通常会显得更大、更明显。

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
When I wish to judge of the spirit and the faults of the administration
什么时候 我 希望 到 法官 的 这 精神 和 这 故障 的 这 行政
[ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
of Louis XIV . ,
的 路易斯 十四 . ,

当我想要评判路易十四执政的精神和过失时，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['kænədə] .
I must go to Canada .
我 必须 去 到 加拿大 .

我必须去加拿大。

[ɪts] [dɪˈfɔːrməti] [ɪz][ðer; ðər] [siːn] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .
Its deformity is there seen as through a microscope .
它是 畸形 是 那里 已见 作为 通过 一个 显微镜 .

它的畸形可以通过显微镜观察到。

" ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , [ɪn] " [ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] [ɪn]['kænədə] ,
" Mr . Parkman , in " The Old Régime in Canada ,
" 先生 . 帕克曼 , 在 " 这 老的 政权 在 加拿大 ,

帕克曼先生在《加拿大的旧制度》一书中写道：

" [pɔːˈtreid] [ðə; ði] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑːrkɪkl] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [meɪk]
" portrayed the attempt of the monarchical administration of France to make
" 描绘 这 试图 的 这 君主制 行政 的 法国 到 制作
[gʊd] [ɪts][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] ['kɑːntɪnənt] .
good its hold on the North American continent .
好的 它是 抓住 在 这 北 美国人 大陆 .

"描绘了法国君主制政府试图巩固其在北美大陆统治地位的尝试。

" [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kænədə][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , " [roʊt] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , "
" The means of knowing the Canada of the past , " wrote Mr . Parkman , "
" 这 方法 的 会心 这 加拿大 的 这 过去的 , " 写道 先生 . 帕克曼 , "
[ɑːr; ər]['æmp(ə)l] .
are ample .
是 充足 .

帕克曼先生写道："了解加拿大过去的方式有很多。"

[ðə; ði][pen][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑːnərki] .
The pen was always busy in this outpost of the old monarchy .
这 笔 曾是 总是 忙碌的 在 这 前哨 的 这 老的 君主制 .

在这个旧君主制的前哨站，笔杆子总是很忙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]

The	king	and	the	minister	demanded	to	know	everything	;	and	officials	of
这	国王	和	这	部长	要求	到	知道	一切	;	和	官员	的

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'gri:] ,

high	and	low	degree	,
高的	和	低的	程度	,

国王和大臣要求了解一切；各级官员，无论地位高低，

['soʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] , [frendz] [ænd; ənd][foʊz] , [pɔ:d] ['letərz] , [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd]

soldiers	and	civilians	,	friends	and	foes	,	poured	letters	,	despatches	,	and
士兵	和	平民	,	朋友们	和	敌人	,	倾倒	信件	,	电报	,	和

[mə'mɔri:əlz] , [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] ['evri] ['kwestʃən] ,

memorials	,	on	both	sides	of	every	question	,
纪念碑	,	在	两个都	侧面	的	每一个	问题	,

士兵和平民，朋友和敌人，就每一个问题，双方都寄来了大量的信件、电报和请愿书。

['ɪntu:][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

into	the	lap	of	the	government	.
进入	这	膝	的	这	政府	.

落入政府的掌控之中。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] ['tri:tɪd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt]

"	Among	the	strikingly	important	events	treated	of	in	this	work	are	the	Jesuit
"	之中	这	引人注目	重要的	活动	治疗	的	在	这	工作	是	这	耶稣会

['mɪʃənz] [tu:; tə][,ɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-] ,

Missions	to	Onondaga	,
任务	到	奥农达加	,

"本书所论述的诸多重要事件中，包括耶稣会士在奥农达加的传教活动，

[ðə; ði]['hoʊli]['wɔrz][ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] [deθ] [ʌv; əv] ['dɑ:lɘd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]

the	Holy	Wars	of	Montreal	,	the	heroic	death	of	Dollard	and	his	companions
这	圣	战争	的	蒙特利尔	,	这	英勇	死亡	的	多拉德	和	他的	同伴

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [səj] ,

at	Long	Saut	,
在	长的	炒	,

蒙特利尔圣战，多拉尔及其同伴在长索战役中的英勇牺牲，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lə'vɑ:l] ['semɪneri] , [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] the6

the	foundation	of	the	Laval	Seminary	,	the	chastisement	of	the6
这	基础	的	这	拉瓦尔	神学院	,	这	惩罚	的	the6

拉瓦尔神学院的创立，对……的惩罚

['məuhɔ:ks] , [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [waɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kænədə]['ɛməgrənts] , [ðə; ði]

Mohawks	,	the	importation	of	wives	for	the	Canada	emigrants	,	the
莫霍克人	,	这	输入	的	妻子们	为了	这	加拿大	移民	,	这

[ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][ʌv; əv]['fju:dəlɪzəm][ɪntu:]['kænədə] ,

transplantation	of	feudalism	into	Canada	,
移植	的	封建	进入	加拿大	,

莫霍克人、为加拿大移民引进妻子、封建制度移植到加拿大

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [nu:] [fræns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	development	of	trade	and	industry	in	New	France	,	etc	.
这	发展	的	贸易	和	行业	在	新的	法国	,	ETC	.

新法兰西的贸易和工业发展等等。

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˌfrɑ:ntə'næk] ,

An	entire	volume	of	the	series	is	devoted	to	the	Life	of	Count	Frontenac	,
一个	全部的	体积	的	这	系列	是	奉献	到	这	生活	的	数数	弗龙特纳克	,

该系列丛书有一整卷专门讲述弗龙特纳克伯爵的一生。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] .

the	great	French	governor	of	Canada	.
这	伟大的	法语	州长	的	加拿大	.

伟大的法国加拿大总督。

" [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk][ænd; ənd] [nuː] [fræns] ['ʌndər] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . " [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .

"	Count	Frontenac	and	New	France	under	Louis	XIV	.	"	was	issued	in	1877	.
"	数数	弗龙特纳克	和	新的	法国	在下面	路易斯	十四	.	"	曾是	发布	在	-	.

《弗龙特纳克伯爵与路易十四统治下的新法兰西》出版于1877年。

['pɑːrkmən] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [æz; əz] " [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] [huː] ['evər]

Parkman	describes	him	in	the	preface	as	"	the	most	remarkable	man	who	ever
帕克曼	描述	他	在	这	前言	作为	"	这	最多	卓越	男人	WHO	曾经

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

represented	the	crown	of	France	in	the	New	World	.
代表	这	王冠	的	法国	在	这	新的	世界	.

帕克曼在序言中将他描述为"代表法国王室在新世界所见过的最杰出的人物"。

[hiː; hi] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [roʊz]['iːkwəl][tuː; tə] ['evri] ['kraɪsɪs] .

He	grew	with	every	emergency	and	rose	equal	to	every	crisis	.
他	生长	和	每一个	紧急情况	和	玫瑰	平等的	到	每一个	危机	.

每一次危机都让他成长，每一次挑战都让他迎难而上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ˌfrɑːntə'næk] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Under	the	rule	of	Frontenac	occurred	the	first	serious	collision	of	the	great
在下面	这	规则	的	弗龙特纳克	发生	这	第一的	严肃的	碰撞	的	这	伟大的

['raɪv(ə)l] ['paʊɝz] . ...

rival	Powers	.	...
竞争对手	权力	.	...

在弗龙特纳克的统治下，两大宿敌之间发生了第一次严重的冲突.....

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] ['væliəntli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [haʊ] [sək'sesfəli] ,

The	present	volume	will	show	how	valiantly	,	and	for	a	time	how	successfully	,
这	展示	体积	将要	展示	如何	英勇地	,	和	为了	一个	时间	如何	成功地	,

本书将展现他们如何英勇无畏，以及在一段时间内如何取得成功，

[nuː] [fræns] ['bætld] [ə'genst] [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr'gænɪk] [fɔːlt] [meɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

New	France	battled	against	a	fate	which	her	own	organic	fault	made	inevitable	.
新的	法国	战斗	反对	一个	命运	哪个	她	自己的	有机的	过错	制成	不可避免的	.

新法兰西与她自身固有缺陷所注定的命运抗争。

[hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['drɑːmə] , [i'næktid] [ə'mʌŋ] [ˌʌn'teɪmd]

Her	history	is	a	great	and	significant	drama	,	enacted	among	untamed
她	历史	是	一个	伟大的	和	重要的	戏剧	,	已颁布	之中	未驯服的

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

她的历史是一出伟大而意义非凡的戏剧，在未开垦的森林中上演。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪstənt] [gliːm] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːgl] [pɑːmp][ʌv; əv] [vɛə'sai] .

with	a	distant	gleam	of	courtly	splendor	and	the	regal	pomp	of	Versailles	.
和	一个	遥远	闪耀	的	宫廷式	辉煌	和	这	尊贵	盛大场面	的	凡尔赛	.

远处隐隐透出宫廷的辉煌和凡尔赛宫的皇家气派。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ]

"	A	large	portion	of	the	volume	is	devoted	to	the	warfare	between	the	French
"	一个	大的	部分	的	这	体积	是	奉献	到	这	战争	之间	这	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	English	,
和	英语	,

本书很大一部分篇幅都用来描述法英之间的战争，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['irəkwɔiz][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] [ski'nektədi] ,

including	**the**	**Iroquois**	**Invasion**	**,**	**the**	**attack**	**on**	**Schenectady**	**,**
包括	这	易洛魁人	入侵	,	这	攻击	在	斯克内克塔迪	,

其中包括易洛魁人入侵、斯克内克塔迪之战等事件。

[ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'tæk] [ɑːn] [kə'bek] ['ʌndər][sɜːr] ['wɪljəm] [fɪps] , [ðə; ði]['bɔːrdər]

the	**unsuccessful**	**Massachusetts**	**attack**	**on**	**Quebec**	**under**	**Sir**	**William**	**Phips**	**,**	**the**	**border**
这	不成功	马萨诸塞州	攻击	在	魁北克	在下面	先生	威廉	菲普斯	,	这	边界

['wɔːrfer] [ə'genst] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

warfare	**against**	**New**	**England**	**,**
战争	反对	新的	英格兰	,

马萨诸塞在威廉·菲普斯爵士的指挥下对魁北克发动的失败进攻，以及与新英格兰的边境战争。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ə'keɪdiə] .

and	**the**	**war**	**in**	**Acadia**	**.**
和	这	战争	在	阿卡迪亚	.

以及阿卡迪亚战争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

With	**the**	**possibility**	**that**	**he**	**might**	**not**	**live**	**to**	**complete**	**his**	**design**	**,**
和	这	可能性	那	他	可能	不是	居住	到	完全的	他的	设计	,

考虑到他可能无法活着完成他的设计，

['mɪstər] . ['pɑːrkmən] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

Mr	**.**	**Parkman**	**passed**	**over**	**the**	**period**	**between**	**1700**	**and**	**1748**	**,**
先生	.	帕克曼	通过了	超过	这	时期	之间	-	和	-	,

帕克曼先生去世的时间大约在1700年至1748年之间。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm]

and	**for**	**seven**	**years**	**devoted**	**himself**	**to**	**the**	**preparation**	**of**	**Montcalm**
和	为了	七	年	奉献	他自己	到	这	准备	的	蒙卡尔姆

[ænd; ənd] [wʊlf] ,

and	**Wolfe**	**,**
和	沃尔夫	,

他花了七年时间专门准备《蒙卡尔姆和沃尔夫》一书。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , ['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , [ɪn] - .

the	**longest**	**of**	**his**	**works**	**,**	**issued**	**in**	**two**	**volumes**	**,**	**in**	**1884**	**.**
这	最长	的	他的	作品	,	发布	在	二	卷	,	在	-	.

他的最长作品，于 1884 年分两卷出版。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærətɪ][hæd; həd] [bɪn] , [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] , "

His	**popularity**	**had**	**been**	**,**	**since**	**the**	**publication**	**of**	**"**	**Pioneers**	**of**	**France**	**,**	**"**
他的	人气	有	到过	,	自从	这	发布	的	"	先驱者	的	法国	,	"

['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

constantly	**increasing**	**,**
不断地	增加	,

自《法国先驱》出版以来，他的声望一直在不断提高。

[bʌt; bət] " [ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] " [æt; ət][wʌns][də'rektɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	**"**	**Montcalm**	**and**	**Wolfe**	**"**	**at**	**once**	**directed**	**universal**	**attention**	**to**	**his**
但	"	蒙卡尔姆	和	沃尔夫	"	在	一次	指导	普遍的	注意力	到	他的

['raɪtɪŋz] ,

writings	**,**
著作	,

但《蒙卡尔姆与沃尔夫》一书立刻引起了全世界对他的作品的关注。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]

and	gave	him	a	greater	reputation	than	he	had	achieved	by	all	the
和	给予	他	一个	更大的	名声	比	他	有	已达成	经过	全部	这

['pri:viəs] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] .

previous	volumes	of	the	series	.
以前的	卷	的	这	系列	.

这让他获得了比该系列前所有卷册中更高的声誉。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,

The	subject	,	a	great	one	,
这	主题	,	一个	伟大的	一	,

这个话题很棒。

[hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['pɑ:rkmən] .

had	never	before	received	the	study	and	research	given	to	it	by	Parkman	.
有	绝不	前	已收到	这	学习	和	研究	给定	到	它	经过	帕克曼	.

此前从未收到过帕克曼提供的研究资料。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [spɑ:t] [wer] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

He	visited	and	examined	every	spot	where	events	of	any	importance	in	connection
他	到访	和	检查	每一个	点	在哪里	活动	的	任何	重要性	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:ntest] [tʊk] [pleɪs] ,

with	the	contest	took	place	,
和	这	竞赛	采取	地方	,

他走访并考察了与比赛相关的每一个重要事件发生地，

[ɪg'zæmɪnd]['dɑ:kjuments][ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

examined	documents	in	the	archives	and	libraries	of	France	and	England	,
检查	文件	在	这	档案	和	图书馆	的	法国	和	英格兰	,

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] autograph7

great	numbers	of	autograph7
伟大的	数字	的	autograph7

在法国和英国的档案馆和图书馆查阅了大量文件，发现了大量亲笔签名文件。

['letərz] , ['daiəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

letters	,	diaries	,	etc	.	,
信件	,	日记	,	ETC	.	,

信件、日记等

[hæd; həd] ['ækses] [θru:] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑ:rkwɪs][di:][ˌmɑ:nt'kɑ:m][tu:; tə][ɔ:l]

had	access	through	the	permission	of	the	present	Marquis	de	Montcalm	to	all
有	使用权	通过	这	允许	的	这	展示	侯爵	德	蒙卡尔姆	到	全部

[ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌmɑ:nt'kɑ:m][tu:; tə] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [fræns] ,

the	letters	written	by	General	Montcalm	to	members	of	his	family	in	France	,
这	信件	书面	经过	一般的	蒙卡尔姆	到	成员	的	他的	家庭	在	法国	,

经现任蒙卡尔姆侯爵许可，得以查阅蒙卡尔姆将军写给他在法国的家人的所有信件。

[sə:tʃt] [ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]

searched	the	voluminous	records	of	the	colonial	history	of	New	York	and
搜索	这	大量的	记录	的	这	殖民	历史	的	新的	约克	和

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

查阅了纽约和宾夕法尼亚殖民时期浩如烟海的历史档案，

[ænd; ənd] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt]

and	used	in	the	preparation	of	the	work	a	large	amount	of	unpublished
和	用过的	在	这	准备	的	这	工作	一个	大的	数量	的	未发表的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

并且在撰写该作品的过程中使用了大量未发表的资料。

[ðə; ði]['pepərz] ['kɑ:pɪd] [ɪn] [fræns] [ə'loʊn] [ɪk'si:dɪŋ] [sɪks]['θaʊz(ə)nd]['foʊlioʊ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt]

the	papers	copied	in	France	alone	exceeding	six	thousand	folio	pages	of	manuscript
这	文件	复制	在	法国	独自的	超过	六	千	对开本	页面	的	手稿

.

:

.

仅在法国抄录的文件就超过六千页手稿。

[hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]

He	began	the	work	with	sketches	of	the	condition	of	England	and	France
他	开始	这	工作	和	草图	的	这	状况	的	英格兰	和	法国

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] (-) ,

and	the	Colonies	in	the	eighteenth	century	(	1745	)	,
和	这	殖民地	在	这	第十八	世纪	(	-	)	,

他以描绘十八世纪（1745年）英国、法国及其殖民地状况的素描开始了他的创作，

['tri:tɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] , [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][fɔ:r; fər][ə'keɪdiə] , [ðə; ði]['kɑ:ləni]

treated	of	the	conflict	for	the	West	,	the	conflict	for	Acadia	,	the	colony
治疗	的	这	冲突	为了	这	西方	,	这	冲突	为了	阿卡迪亚	,	这	殖民地

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə]['ʌndər] ['dɪnwɪdi] ,

of	Virginia	under	Dinwiddie	,
的	弗吉尼亚州	在下面	丁威迪	,

讨论了西部冲突、阿卡迪亚冲突以及丁威迪统治下的弗吉尼亚殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət][fɔ:rt] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['brædək] ,

and	the	defeat	of	Washington	at	Fort	Necessity	,	the	death	of	Braddock	,
和	这	击败	的	华盛顿	在	堡	必要性	,	这	死亡	的	布拉多克	,

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] ,

the	removal	of	the	Acadians	,
这	移动	的	这	阿卡迪亚人	,

以及华盛顿在内塞西蒂堡的战败、布拉多克的阵亡、阿卡迪亚人的驱逐。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kraʊn] [pɔɪnt] , ['ʃɜ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:rdər][wɔ:r][ɪn] - - - ,

the	expedition	against	Crown	Point	,	Shirley	and	the	Border	War	in	1755	-	1756	,
这	远征	反对	王冠	观点	,	雪莉	和	这	边界	战争	在	-	-	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌmɑ:nt'kɑ:m] ,

and	the	arrival	of	Montcalm	,
和	这	到达	的	蒙卡尔姆	,

1755-1756 年对克朗角、雪莉和边境战争的远征，以及蒙卡尔姆的到来

[ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃæptərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət][fɔ:rt] ['wɪljəm] ['henri] .

the	first	volume	concluding	with	chapters	on	the	massacre	at	Fort	William	Henry	.
这	第一的	体积	总结	和	章节	在	这	屠杀	在	堡	威廉	亨利	.

第一卷以威廉亨利堡大屠杀的章节结尾。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - -

The	second	volume	opened	with	a	description	of	the	events	in	the	years	1757	-
这	第二	体积	打开	和	一个	描述	的	这	活动	在	这	年	-	-

- ,

1758	,
-	,

第二卷以对1757年至1758年所发生事件的描述开篇，

['skɛtʃt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪn'tendənt] ['bɪgət] , [dɪ'skʌst] [pɪt] [ænd; ənd] ['njʊˌkæsl] ,

sketched	the	character	of	Intendant	Bigot	,	discussed	Pitt	and	Newcastle	,
草图	这	特点	的	管理者	偏执狂	,	讨论	匹兹堡	和	纽卡斯尔	,

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['lu:ɪsbɜ:rg] ,

described	the	Siege	of	Louisbourg	,
描述	这	围城	的	路易斯堡	,

勾勒出总督比戈特的性格，探讨了皮特和纽卡斯尔，描述了路易斯堡围城战，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['gæs'peɪ][baɪ] [wʊlf] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [haʊ] [æt; ət][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] ,

the	destruction	of	Gaspé	by	Wolfe	,	the	death	of	Howe	at	Ticonderoga	,
这	破坏	的	加斯佩	经过	沃尔夫	,	这	死亡	的	豪	在	蒂康德罗加	,

沃尔夫摧毁加斯佩，豪在提康德罗加战役中阵亡

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bræd,striːt] [ə'genst] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] , [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrt]

the	expedition	of	Bradstreet	against	Ticonderoga	,	the	evacuation	of	Fort
这	远征	的	布拉德斯特里特	反对	蒂康德罗加	,	这	疏散	的	堡

[djuː'kein] , [ænd; ənd] ['gʌvərnər] - ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm] .

Duquesne	,	and	Governor	Vaudreuil's	jealousy	of	Montcalm	.
杜肯大学	,	和	州长	-	妒忌	的	蒙卡尔姆	.

布拉德斯特里特远征提康德罗加，杜肯堡撤离，以及沃德勒伊总督对蒙卡尔姆的嫉妒。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kə'bek]

More	than	half	of	the	volume	is	devoted	to	the	expedition	against	Quebec
更多的	比	一半	的	这	体积	是	奉献	到	这	远征	反对	魁北克

['ʌndər] [wʊlf] ,

under	Wolfe	,
在下面	沃尔夫	,

本书超过一半的篇幅都用来描述沃尔夫率军远征魁北克的战役。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd] [wʊlf]

the	capture	of	the	Heights	of	Abraham	,	the	death	of	Montcalm	and	Wolfe
这	捕获	的	这	高度	的	亚伯拉罕	,	这	死亡	的	蒙卡尔姆	和	沃尔夫

,

,

,

攻占亚伯拉罕高地，蒙卡尔姆和沃尔夫阵亡

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [kə'bek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	fall	of	Quebec	,	and	the	description	of	the	ruins	of	the	town	,
这	落下	的	魁北克	,	和	这	描述	的	这	废墟	的	这	镇	,

魁北克城的陷落，以及对城镇废墟的描述，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

the	volume	closing	with	chapters	on	the	Fall	of	Canada	and	the	Peace	of
这	体积	结束	和	章节	在	这	落下	的	加拿大	和	这	和平	的

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

该卷最后几章分别论述了加拿大的沦陷和巴黎和约。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [riːv'juːd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn]['kænədə] ,

The	work	was	reviewed	in	the	United	States	,	in	Canada	,
这	工作	曾是	已审核	在	这	团结的	各州	,	在	加拿大	,

这部作品在美国和加拿大都接受过评审。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

and	in	England	as	a	masterpiece	of	military	history	and	the	first
和	在	英格兰	作为	一个	杰作	的	军队	历史	和	这	第一的

[ɔː'θentɪk] ,

authentic	,
真正的	,

在英国，它被誉为军事史上的杰作和第一部真正的军事史著作。

[fʊl] , [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

full	,	sustained	,	and	worthy	narrative	of	these	momentous	events	and
满的	,	持续	,	和	值得	叙述	的	这些	意义重大	活动	和

[ɪk'strɔːrdəneri] [men] .

extraordinary	men	.
非凡的	男人	.

对这些重大事件和杰出人物的完整、连贯且有价值的叙述。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ; [bʌt; bət]

The	author's	physical	condition	greatly	retarded	the	completion	of	his	labor	;	but
这	作者的	身体的	状况	非常	弱智	这	完成	的	他的	劳动	;	但

[ɪn] - ,

in	1892	,
在	-	,

作者的身体状况极大地延缓了他作品的完成；但在1892年，

['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

fifty	years	after	he	had	planned	his	history	,
五十	年	后	他	有	计划	他的	历史	,

在他规划好自己的历史五十年后，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪksθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] ,

he	was	able	to	finish	his	task	with	the	sixth	part	of	the	series	,
他	曾是	有能力的	到	结束	他的	任务	和	这	第六	部分	的	这	系列	,

他完成了任务，完成了该系列的第六部分。

" [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] , " [ɪn] two8

"	A	Half	Century	of	Conflict	,	"	in	two8
"	一个	一半	世纪	的	冲突	,	"	在	two8

《半个世纪的冲突》，共两卷。

['vɑ:ljəmz] , [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə'saɪd] , [æz; əz] ['pri:viəsli] ['steɪtɪd] ,

volumes	,	the	preparation	of	which	had	been	put	aside	,	as	previously	stated	,
卷	,	这	准备	的	哪个	有	到过	放	旁边	,	作为	之前	声明	,

如前所述，这些卷册的编写工作已被搁置。

[ɪn]['ɔ:rdər][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [raɪt] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

in	order	that	he	might	write	the	work	which	he	considered	of	the	utmost
在	命令	那	他	可能	写	这	工作	哪个	他	经过考虑的	的	这	极致

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

importance	to	his	design	,
重要性	到	他的	设计	,

为了能够完成他认为对其设计至关重要的作品，

" [ˌmɑ:nt'kɑ:m][ænd; ənd] [wʊlf] . "

"	Montcalm	and	Wolfe	.	"
"	蒙卡尔姆	和	沃尔夫	.	"

"蒙卡尔姆和沃尔夫。"

" [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] " ['kʌvərz][ðə; ði] ['jɪrz] - [tu:; tə] - ,

"	A	Half	Century	of	Conflict	"	covers	the	years	1700	to	1748	,
"	一个	一半	世纪	的	冲突	"	封面	这	年	-	到	-	,

《半个世纪的冲突》涵盖了1700年至1748年这段时期。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪri:z] [fɔ:rm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [fræns]

and	makes	the	series	form	a	continuous	history	of	the	efforts	of	France
和	制作	这	系列	形式	一个	连续的	历史	的	这	努力	的	法国

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .

to	occupy	and	control	the	American	Continent	.
到	占据	和	控制	这	美国人	大陆	.

并使该系列作品构成了一部连续的历史，记录了法国占领和控制美洲大陆的努力。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'hoʊpt] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	importance	of	the	at	one	time	almost	unhoped	for	completion	of	this
这	重要性	的	这	在	一	时间	几乎	未曾预料到的	为了	完成	的	这

[greɪt] ['lɪtəreri] ['entərpraɪz] [rɪ'si:vd] [du:] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .

great	literary	enterprise	received	due	attention	on	all	sides	.
伟大的	文学	企业	已收到	到期的	注意力	在	全部	侧面	.

这项伟大的文学事业一度几乎无人能够预料到的完成，其重要性得到了各方的充分重视。

" [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ,

"	The	completion	of	this	history	,	"	said	the	New	York	Times	,
"	这	完成	的	这	历史	,	"	说	这	新的	约克	《时代周刊》	,

《纽约时报》称，“这段历史的完成”，

" [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] ['ɪntrəst] [wer'evər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dʒiːniəs][kæn; kən][biː; bi]

"	is	an	event	that	should	awaken	interest	wherever	historical	genius	can	be
"	是	一个	事件	那	应该	觉醒	兴趣	无论	历史	天才	能	是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

“这是一场应该能唤起人们对历史天才的兴趣的盛事，无论在何处，只要人们能够欣赏历史的伟大之处。”

[sɪns] ['preskət] , ['mɑːtli] , [ænd; ənd]['bæŋkrɔft] , ['frænsɪs]['pɑːrkmən][ə'loʊn][hæz; həz] ['θɜːrəli]

Since	Prescott	,	Motley	,	and	Bancroft	,	Francis	Parkman	alone	has	thoroughly
自从	普雷斯科特	,	杂色	,	和	班克罗夫特	,	弗朗西斯	帕克曼	独自的	有	彻底

[sə'steɪnd] [ə'merɪkən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fiːld] .

sustained	American	reputation	in	this	field	.
持续	美国人	名声	在	这	场地	.

自普雷斯科特、莫特利和班克罗夫特之后，弗朗西斯·帕克曼一人就彻底维护了美国在该领域的声誉。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [sə'steɪnd] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['meʒərəbli] [ɪn'kriːst] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

He	has	not	only	sustained	,	but	has	measurably	increased	that	reputation	,
他	有	不是	仅有的	持续	,	但	有	可衡量地	增加	那	名声	,

他不仅保持了这一声誉，而且显著提升了这一声誉。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz]

for	his	work	ranks	with	the	most	brilliant	and	lasting	historical	undertakings
为了	他的	工作	排名	和	这	最多	杰出的	和	持久	历史	事业

[ðæt] [hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] .

that	have	marked	the	past	fifty	years	.
那	有	标记	这	过去的	五十	年	.

因为他的作品堪称过去五十年来最杰出、最持久的历史性成就之一。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] ,

The	charm	of	his	narrative	is	not	greater	than	his	scholarship	,
这	魅力	的	他的	叙述	是	不是	更大的	比	他的	奖学金	,

他的叙事魅力并不比他的学术成就更胜一筹。

[ðə; ði] [rer] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] [nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]

the	rare	importance	of	his	theme	not	greater	than	the	sustained	interest	with
这	稀有的	重要性	的	他的	主题	不是	更大的	比	这	持续	兴趣	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][tuː; tə][kəm'pliːʃ(ə)n] . "

which	he	has	carried	it	forward	to	completion	.	"
哪个	他	有	携带	它	向前	到	完成	.	"

他的主题固然重要，但他坚持不懈地将其完成的热情也同样令人钦佩。

" [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

"	We	doubt	not	,	"	said	the	Atlantic	Monthly	,
"	我们	怀疑	不是	,	"	说	这	大西洋	月度	,

《大西洋月刊》表示：“我们对此毫不怀疑。”

" [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rld][ʌv; əv]

"	that	we	express	the	feeling	of	the	whole	English	-	speaking	world	of
"	那	我们	表达	这	感觉	的	这	所有的	英语	-	请讲	世界	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] [wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]

literature	when	we	congratulate	the	author	upon	the	completion	of
文学	什么时候	我们	祝贺	这	作者	之上	这	完成	的

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑ:njumənt] [wɪtʃ] [kə'meməreits] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['noʊb(ə)l] [ɪn'devər] [ænd; ənd]

the	imperishable	monument	which	commemorates	his	own	noble	endeavor	and
这	不朽的	纪念碑	哪个	纪念	他的	自己的	高贵	努力	和

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] .

the	glory	of	the	race	to	which	he	belongs	.
这	荣耀	的	这	种族	到	哪个	他	属于	.

“我们代表整个英语世界文学界，祝贺作者完成了这部不朽的丰碑，它不仅纪念了他自己的崇高事业，也纪念了他所属民族的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rer] [ɪn'di:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [kən'si:vd] [ɪn] [ju:θ] [ɪz][soʊ]

It	is	rare	indeed	that	a	literary	project	conceived	in	youth	is	so
它	是	稀有的	的确	那	一个	文学	项目	构思	在	青年	是	所以

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] ,

comprehensive	in	its	character	,
综合的	在	它是	特点	,

青年时期构思的文学作品，其内容如此全面详实，实属罕见。

[ænd; ənd][ɪz] [pər'su:d] [soʊ] ['stedfæstli] [tu:; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] ['æftər] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	is	pursued	so	steadfastly	to	its	final	achievement	after	nearly	fifty	years	of
和	是	追击	所以	坚定不移	到	它是	最终的	成就	后	几乎	五十	年	的

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

经过近五十年的不懈努力，最终取得了如此坚定不移的成就。

['ʌndər] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led]

under	discouragements	of	physical	privation	induced	by	the	very	devotion	which	led
在下面	沮丧	的	身体的	匮乏	诱导	经过	这	非常	虔诚	哪个	引领

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:θər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

the	young	author	at	the	outset	to	turn	his	back	upon	civilized	life	,
这	年轻的	作者	在	这	开端	到	转动	他的	后退	之上	文明	生活	,

在因虔诚信仰而导致的身体上的匮乏的打击下，这位年轻的作者最初背弃了文明生活。

[ænd; ənd][tu:; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [hu:z] ['ænsestərz] [bɔ:r] [soʊ]

and	to	cast	in	his	lot	for	a	time	with	the	race	whose	ancestors	bore	so
和	到	投掷	在	他的	很多	为了	一个	时间	和	这	种族	谁	祖先	钻孔	所以

[kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ʌn'foʊld] .

conspicuous	a	part	in	the	history	which	he	was	to	unfold	.
显眼的	一个	部分	在	这	历史	哪个	他	曾是	到	展开	.

并暂时与他的祖先在他即将展开的历史中扮演了如此重要角色的种族站在一起。

" [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəzi:n] , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

"	The	Century	Magazine	,	in	commemoration	of	the	event	,
"	这	世纪	杂志	,	在	纪念	的	这	事件	,

《世纪杂志》为纪念这一事件，

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] " [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:rkˌmænz][wɜ:rk] , " [baɪ]['edwərd]

published	a	"	Note	on	the	Completion	of	Mr	.	Parkman's	Work	,	"	by	Edward
已发布	一个	"	笔记	在	这	完成	的	先生	.	帕克曼的	工作	,	"	经过	爱德华

['ɛgəlstən] ,

Eggleston	,
埃格尔斯顿	,

发表了爱德华·埃格尔斯顿撰写的《关于帕克曼先生作品完成的说明》

[ænd; ənd][æn; ən] ['eseɪ] , " ['frænsɪs]['pɑːrkmən] , " [naɪn]

and	an	Essay	,	"	Francis	Parkman	,	"	9
和	一个	散文	,	"	弗朗西斯	帕克曼	,	"	9

以及一篇题为《弗朗西斯·帕克曼》的文章，9

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] , [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]

by	James	Russell	Lowell	,	undertaken	by	him	at	the	request	of	the	Editor	of
经过	詹姆斯	罗素	洛厄尔	,	已	经过	他	在	这	要求	的	这	编辑	的

[ðə; ði] ['mægəziːn] ,

the	Magazine	,
这	杂志	,

由詹姆斯·罗素·洛厄尔撰写，系其应杂志编辑之邀而作。

[ænd; ənd] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	left	unfinished	at	his	death	.
和	左边	未完成	在	他的	死亡	.

他去世时，这部作品尚未完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] . ['loʊəl] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	was	the	last	piece	of	writing	prepared	by	Mr	.	Lowell	for	publication	.
它	曾是	这	最后的	片	的	写作	准备	经过	先生	.	洛厄尔	为了	发布	.

这是洛厄尔先生生前最后准备发表的作品。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt][ɪn]['mɪstər] . ['pɑːrkmən] , " [roʊt] ['loʊəl] ,

"	It	is	a	great	merit	in	Mr	.	Parkman	,	"	wrote	Lowell	,
"	它	是	一个	伟大的	优点	在	先生	.	帕克曼	,	"	写道	洛厄尔	,

洛厄尔写道："这是帕克曼先生的一大优点。"

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sedʒələsli] [kʌld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ['evri]

"	that	he	has	sedulously	culled	from	his	ample	store	of	documents	every
"	那	他	有	勤奋地	已筛选	从	他的	充足	店铺	的	文件	每一个

['wɔːrəntɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd]['fɔːrtɪfaɪ][ɔːr] [ɪn'laɪvn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

warranted	piece	of	evidence	that	could	fortify	or	enliven	his	narrative	,
有保证	片	的	证据	那	可以	强化	或者	活跃	他的	叙述	,

"他一丝不苟地从自己大量的资料中搜集每一条能够加强或充实他叙述的证据，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['drɑːməz][æz; əz] [wel]

so	that	we	at	least	come	to	know	the	actors	in	his	various	dramas	as	well
所以	那	我们	在	至少	来	到	知道	这	演员	在	他的	各种各样的	电视剧	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] .

as	the	events	in	which	they	shared	.
作为	这	活动	在	哪个	他们	共享	.

这样我们至少可以了解他各种戏剧中的演员以及他们共同经历的事件。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	thus	the	curiosity	of	the	imagination	and	that	of	the
和	因此	这	好奇心	的	这	想像力	和	那	的	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] .

understanding	are	altogether	satisfied	.
理解	是	共	使满意	.

如此一来，想象力和理解力的好奇心都得到了完全的满足。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][wʌn] [huː]

We	follow	the	casualties	of	battle	with	the	intense	interest	of	one	who
我们	跟随	这	伤亡	的	战斗	和	这	激烈的	兴趣	的	一	WHO

[hæz; həz] [frendz] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] [ðer; ðər] .

has	friends	or	acquaintance	there	.
有	朋友们	或者	熟人	那里	.

我们密切关注着战场上的伤亡情况，就像在那里有朋友或熟人一样。

['mɪstər] . ['pɑːrkˌmænz][fəˌmɪli'ærəti]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ɪz][soʊ]

Mr	.	Parkman's	familiarity	also	with	the	scenery	of	his	narratives	is	so
先生	.	帕克曼的	熟悉	还	和	这	风景	的	他的	叙事	是	所以

['ɪntɪmət] ,

intimate	,
亲密的	,

帕克曼先生对他的叙事场景的熟悉程度也令人惊叹。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][soʊ]['vɪvɪd] ,

his	memory	of	the	eye	is	so	vivid	,
他的	记忆	的	这	眼睛	是	所以	生动	,

他对那只眼睛的记忆如此清晰。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

as	almost	to	persuade	us	that	ourselves	have	seen	what	he	describes	.
作为	几乎	到	说服	我们	那	我们自己	有	已见	什么	他	描述	.

几乎是为了让我们相信，我们自己也看到了他所描述的景象。

[wiː; wi] [fər'get] [ɑːr'selvz] ,

We	forget	ourselves	,
我们	忘记	我们自己	,

我们忘记了自己，

[tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði][kə'nuː] [daʊn] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][praɪ'miːv(ə)l]['saɪləns][tuː; tə] [luːz]

to	swim	in	the	canoe	down	rivers	that	flow	out	of	one	primeval	silence	to	lose
到	游泳	在	这	独木舟	向下	河流	那	流动	出去	的	一	原始	沉默	到	失去

[ðəm'selvz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

themselves	in	another	,
他们自己	在	其他	,

乘着独木舟顺流而下，从一片原始的寂静中流淌而出，最终迷失在另一片寂静之中。

[ɔːr][tuː; tə] [θred] [ðoʊz] [ɪk'spektənt]['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv]['fɔːrɪst] (- -) [ðæt] [siːm]

or	to	thread	those	expectant	solitudes	of	forest	(	insuetum	nemus	)	that	seem
或者	到	线	那些	怀孕	孤独	的	森林	(	-	-	)	那	似乎

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [steɪd] [breθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][æks] ,

listening	with	stayed	breath	for	the	inevitable	axe	,
聆听	和	入住	气息	为了	这	不可避免的	斧头	,

或者穿梭于森林（insuetum nemus）中那些充满期待的寂静之处，仿佛屏息凝神地聆听着不可避免的斧头落下。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːntʃ] ['aʊər; ɑːr]['bɜːrtʃən] [eg] - ['ʃɛlz] [ə'gen] [ɑːn] [leɪks] [ðæt] [stretʃ] [bɪ'jɑːnd] ['vɪʒ(ə)n]

and	then	launch	our	birchen	egg	-	shells	again	on	lakes	that	stretch	beyond	vision
和	然后	发射	我们的	桦树	蛋	-	贝壳	再次	在	湖泊	那	拉紧	超过	想象

['ɪntuː][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .

into	the	fairyland	of	conjecture	.
进入	这	仙境	的	推测	.

然后，我们将再次把桦树蛋壳抛向视野之外的湖泊，进入想象的仙境。

[ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][led] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst]

The	world	into	which	we	are	led	touches	the	imagination	with	pathetic	interest
这	世界	进入	哪个	我们	是	引领	触摸	这	想像力	和	可怜的	兴趣

.

:

.

我们所处的世界，以一种令人悲哀的兴趣触动着人们的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] ,

It	is	mainly	a	world	of	silence	and	of	expectation	,
它	是	主要	一个	世界	的	沉默	和	的	期待	,

这是一个充满沉默和期待的世界。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstərz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [səbˈduː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

awaiting	the	masters	who	are	to	subdue	it	and	to	fill	it	with	the
等待中	这	大师	WHO	是	到	征服	它	和	到	充满	它	和	这

[ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,

tumult	of	human	life	,
骚乱	的	人类	生活	,

等待着那些即将征服它、让它充满人类生活喧嚣的主人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən][ˈenərdʒi] .

and	of	almost	more	than	human	energy	.
和	的	几乎	更多的	比	人类	活力	.

而且几乎比人类拥有更多的能量。

" [ˈmɪstər] . [ˈɛgəlstən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsentʃəri] [ˈmægəziːn] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , [sed] :

"	Mr	.	Eggleston	,	in	his	Century	Magazine	article	,	said	:
"	先生	.	埃格尔斯顿	,	在	他的	世纪	杂志	文章	,	说	:

埃格尔斯顿先生在《世纪杂志》的文章中写道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri]

"	It	is	possible	that	the	historian	of	the	last	quarter	of	the	nineteenth	century
"	它	是	可能的	那	这	历史学家	的	这	最后的	四分之一	的	这	第十九	世纪

[ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪl] [faɪnd] [fjuː] [ɪˈvents] [mɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

in	America	will	find	few	events	more	notable	than	the	completion	of	the	work
在	美国	将要	寻找	很少	活动	更多的	值得注意的	比	这	完成	的	这	工作

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][ˈpɑːrkmən] ,

of	Mr	.	Francis	Parkman	,
的	先生	.	弗朗西斯	帕克曼	,

“对于研究美国十九世纪最后二十五年历史的学者来说，弗朗西斯·帕克曼先生的著作完成这一事件，或许是鲜有比这更值得关注的事件了。”

— [ðæt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnærətɪvz] , [naʊ] [æt; ət][læst] [groʊn] [tuː; tə][wʌn] [hoʊl] ,

—	that	series	of	historical	narratives	,	now	at	last	grown	to	one	whole	,
—	那	系列	的	历史	叙事	,	现在	在	最后的	生长	到	一	所有的	,

——那一系列历史叙述，如今终于汇集成一个整体，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] , [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ɪkˈspænʃ(ə)n] ,

in	which	the	romantic	story	of	the	rise	,	the	marvellous	expansion	,
在	哪个	这	浪漫的	故事	的	这	上升	,	这	奇妙	扩张	,

其中讲述了浪漫的崛起故事和惊人的扩张，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpaʊər] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	ill	-	fated	ending	of	the	French	power	in	North	America	is	for	the
和	这	患病的	-	命中注定	结束	的	这	法语	力量	在	北	美国	是	为了	这

[fɜːrst][taɪm] [ˈædɪkwətli] [toʊld] .

first	time	adequately	told	.
第一的	时间	充分	讲述	.

法国在北美势力走向衰落的悲惨结局，也首次得到了充分的阐述。

[sɪns] [ɪts] [tʃɑːrmz] [hæv; həv] [bɪn] [set] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrkˌmænz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈpeɪdʒɪz] ,

Since	its	charms	have	been	set	before	us	in	Mr	.	Parkman's	picturesque	pages	,
自从	它是	魅力	有	到过	放	前	我们	在	先生	.	帕克曼的	如画	页面	,

既然帕克曼先生用他充满诗意的笔触，向我们展现了它的魅力，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θiːmz] [ðæt] [ˈevər]

it	is	easy	to	understand	that	it	is	one	of	the	finest	themes	that	ever
它	是	简单的	到	理解	那	它	是	一	的	这	最好的	主题	那	曾经

engaged10

engaged10
engaged10

不难理解，这是有史以来最引人入胜的主题之一[10]

[ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən] .

the	pen	of	a	historian	.
这	笔	的	一个	历史学家	.

历史学家的笔。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][hæd; həd] [bru:did] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [jet] [leɪ] ['fɔ:rmləs]

But	before	a	creative	spirit	had	brooded	upon	it	,	while	it	yet	lay	formless
但	前	一个	有创造力的	精神	有	沉思	之上	它	,	尽管	它	然而	躺	无形

[ænd; ənd] [vɔɪd] ,

and	void	,
和	空白	,

但在创造的灵感萌生之前，当它还处于无形无状的空虚状态时，

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒi:niəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [θi:m] [fɪt]

none	but	a	man	of	original	genius	could	have	discovered	a	theme	fit
没有任何	但	一个	男人	的	原来的	天才	可以	有	发现	一个	主题	合身

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['feɪljər] .

for	a	master	in	the	history	of	a	remote	and	provincial	failure	.
为了	一个	掌握	在	这	历史	的	一个	偏僻的	和	省级	失败	.

只有具有原创天才的人才能在一个偏远地区失败者的历史中发现适合大师的主题。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][noʊ]['epɪsoʊd][ʌv; əv]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] [si:n] [ɪn]

And	yet	in	no	episode	of	human	history	is	the	nature	of	man	seen	in
和	然而	在	不	插曲	的	人类	历史	是	这	自然	的	男人	已见	在

[mɔ:r] ['verid] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]

more	varied	action	than	in	this	story	of	the	struggles	of	France	and	England
更多的	多种多样	行动	比	在	这	故事	的	这	斗争	的	法国	和	英格兰

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] . ...

in	the	new	world	.	...
在	这	新的	世界	.	...

然而，在人类历史上的任何篇章中，都没有比法国和英国在新大陆的斗争更能展现人性的多样性.....

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['eni]

I	do	not	believe	that	the	literature	of	America	can	show	any
我	做	不是	相信	那	这	文学	的	美国	能	展示	任何

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][soʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [tu:]

historical	composition	at	once	so	valuable	and	so	delightful	as	the	two
历史	作品	在	一次	所以	有价值的	和	所以	愉快	作为	这	二

['vɑ:ljəmz] [ɪn'taɪtld] - [ˌmɑ:nt'kɑ:m][ænd; ənd] [wʊlf] ,

volumes	entitled	'	Montcalm	and	Wolfe	,
卷	标题	-	蒙卡尔姆	和	沃尔夫	,

我不认为美国文学能够展现出任何一部历史作品能像题为《蒙卡尔姆和沃尔夫》的两卷本那样既有价值又令人愉悦。

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] ['kʌlmineits] .

'	with	which	the	whole	work	culminates	.
-	和	哪个	这	所有的	工作	达到顶峰	.

整部作品也由此达到高潮。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ri'vju:ɪŋ] " [ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt] ,

"	The	Nation	,	reviewing	"	A	Half	Century	of	Conflict	,
"	这	国家	,	复习	"	一个	一半	世纪	的	冲突	,

《国家》杂志评论《半个世纪的冲突》

" [tɜ:m] [ðə; ði][wɜ:rk] " [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

"	termed	the	work	"	the	completion	of	a	memorable	undertaking	.
"	称为	这	工作	"	这	完成	的	一个	难忘	承诺	.

称这项工作是"一项值得纪念的事业的完成"。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːriən]

The	task	was	one	of	the	most	important	to	which	an	American	historian
这	任务	曾是	一	的	这	最多	重要的	到	哪个	一个	美国人	历史学家

[kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz][pen] .

could	devote	his	pen	.
可以	奉献	他的	笔	.

这项任务是美国历史学家所能从事的最重要的任务之一。

['mɪstər] . ['pɑːrkˌmænz] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Parkman's	painstaking	research	has	earned	him	a	permanent	place	in	the
先生	.	帕克曼的	费尽心力	研究	有	获得	他	一个	永恒的	地方	在	这

[frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

front	rank	of	American	writers	of	history	,
正面	秩	的	美国人	作家	的	历史	,

帕克曼先生严谨细致的研究使他在美国历史作家中占据了永久的一席之地。

[waɪl] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz] [kloʊðd] [im'pɑːts] [ə; eɪ]

while	the	brilliancy	of	the	style	in	which	his	thought	is	clothed	imparts	a
尽管	这	才华横溢	的	这	风格	在	哪个	他的	想法	是	穿着衣服	赋予	一个

[tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['preskət][ɔːr] ['mɑːtli] .

charm	to	his	narrative	unsurpassed	by	that	of	Prescott	or	Motley	.
魅力	到	他的	叙述	无与伦比	经过	那	的	普雷斯科特	或者	杂色	.

而他思想表达方式的精妙之处，赋予了他的叙述一种普雷斯科特或莫特利都无法比拟的魅力。

[hiː; hi] [meɪ] [wel] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['steɪtli] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ɪn] [wɪtʃ]

He	may	well	look	back	with	satisfaction	on	the	stately	series	of	volumes	in	which
他	可能	出色地	看	后退	和	满意	在	这	庄严	系列	的	卷	在	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][plænt][ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

he	has	narrated	the	great	attempt	to	plant	on	American	soil	the	civilization
他	有	旁白	这	伟大的	试图	到	植物	在	美国人	土壤	这	文明

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [fræns] ,

and	institutions	of	royal	France	,
和	机构	的	皇家	法国	,

他或许会满意地回顾自己撰写的那套庄严的系列著作，在这些著作中，他叙述了将法国皇家文明和制度移植到美国土地上的伟大尝试。

— [ə; eɪ]['drɑːmə][hə'roʊɪk][ænd; ənd]['trædʒɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

—	a	drama	heroic	and	tragic	enough	to	claim	the	admiration	of	those	who
—	一个	戏剧	英勇	和	悲惨	足够的	到	宣称	这	钦佩	的	那些	WHO

[moʊst] [sɪn'sɪrli] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['feɪljər] . "

most	sincerely	rejoice	that	it	ended	in	essential	failure	.	"
最多	真挚地	麾	那	它	结束	在	基本的	失败	.	"

——这是一出既英勇又悲壮的戏剧，足以赢得那些真心为它以彻底失败告终而感到高兴的人的赞赏。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , " [roʊt] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

"	If	we	have	objected	to	nothing	in	these	histories	,	"	wrote	Mr	.	W	.
"	如果	我们	有	反对	到	没有什么	在	这些	历史	,	"	写道	先生	.	W	.

[diː] . ['haʊəlz] ,

D	.	Howells	,
D	.	豪厄尔斯	,

"如果我们对这些历史记载没有任何异议的话，"W·D·豪厄尔斯先生写道，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['pɑːrkˌmænz] ['fɪnɪʃt] [wɜːrks] ,

in	a	review	of	Parkman's	finished	works	,
在	一个	审查	的	帕克曼的	完成的	作品	,

在对帕克曼已完成的作品进行评论时，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	it	is	because	we	have	no	fault	to	find	with	them	.
"	它	是	因为	我们	有	不	过错	到	寻找	和	他们	.

"这是因为我们找不到他们的任何过错。"

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l]['moʊtɪv]

They	appear	to	us	the	fruit	of	an	altogether	admirable	motive
他们	出现	到	我们	这	水果	的	一个	共	令人钦佩的	动机

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɪndəstri] ,

directing	indefatigable	industry	,
导演	不懈	行业	,

在我们看来，它们是源于一种令人钦佩的动机和不懈努力的成果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['θɜ:roʊ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l]

and	they	present	the	evidence	of	thorough	research	and	thoughtful
和	他们	展示	这	证据	的	彻底	研究	和	周到

[ˌfɪˌlɒsəˌfaɪ'zeɪʃən] . ...

philosophization	.	...
哲学化	.	...

他们提出了详尽的研究和深思熟虑的哲学思考的证据.....

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leibəz] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [æz; əz] ['θɜ:roʊ]

Whatever	may	be	added	to	his	labors	,	they	will	remain	undisturbed	as	thorough
任何	可能	是	额外	到	他的	劳动	,	他们	将要	保持	未受干扰	作为	彻底

, ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tru:] .

,	beautiful	,	and	true	.
,	美丽的	,	和	真的	.

无论在他的作品基础上添加什么，它们都将保持原有的彻底性、美观性和真实性，而不会受到任何干扰。

" ['kɑ:nstəntli] [ɪn'geɪdʒd][æz; əz]['mɪstər] . ['pɑ:rkmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dɑ:kjuments]

"	Constantly	engaged	as	Mr	.	Parkman	was	in	the	examination	of	documents
"	不断地	已订婚的	作为	先生	.	帕克曼	曾是	在	这	考试	的	文件

, ['letərz] ,

,	letters	,
,	信件	,

“帕克曼先生一直忙于审查文件和信件，

[ænd; ənd] ['a:kaivz] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

and	archives	bearing	on	the	subject	of	his	works	,
和	档案	轴承	在	这	主题	的	他的	作品	,

以及与他的作品相关的档案资料，

[nu:] [mə'tɪrɪəl] [nɑ:t][æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði]['hɪstɔɨi:z, 'hɪstri:z][wɜ:r; wər][fɜ:rst] [pend] [wʌz; wəz][æt; ət]

new	material	not	at	hand	when	the	histories	were	first	penned	was	at
新的	材料	不是	在	手	什么时候	这	历史	是	第一的	撰写	曾是	在

['veriəs] [taɪmz] [dɪ'skʌvərd] , necessitating11

various	times	discovered	,	necessitating11
各种各样的	时代	发现	,	necessitating11

在历史著作最初撰写时，一些新的材料尚未出现，后来在不同时期被发现，因此需要对历史著作进行修订。

[nu:] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks][wɪð; wɪθ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ri:'vɪʒənz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] .

new	editions	of	several	of	his	works	with	important	revisions	and	additions	.
新的	版本	的	一些	的	他的	作品	和	重要的	修订	和	新增内容	.

他的几部作品推出了新版本，其中包含重要的修订和补充。

[ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['panti,æk][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][wɔ:r]['æftər]

The	new	edition	of	"	The	Conspiracy	of	Pontiac	and	the	Indian	War	after
这	新的	版	的	"	这	阴谋	的	庞蒂亚克	和	这	印度	战争	后

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['kænədə] ,

the	Conquest	of	Canada	,
这	征服	的	加拿大	,

新版《庞蒂亚克阴谋与征服加拿大后的印第安战争》

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wʌz; wəz][ɪn'lɑ:rdʒd][tu:; tə] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ,

"	published	in	1870	,	was	enlarged	to	two	volumes	,
"	已发布	在	-	,	曾是	放大	到	二	卷	,

该书于1870年出版，后扩充为两卷。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] ,

a	large	amount	of	additional	material	having	come	to	light	,
一个	大的	数量	的	额外的	材料	拥有	来	到	光	,

大量其他材料浮出水面，

['noʊtəbli][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ænd; ənd]['hɔːldɪˌmænd]['pepərz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kə'lekʃənz]

notably	the	Bouquet	and	Haldimand	papers	added	to	the	manuscript	collections
尤其	这	花束	和	霍尔迪曼德	文件	额外	到	这	手稿	收藏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

of	the	British	Museum	.
的	这	英国	博物馆	.

值得一提的是，布凯和霍尔迪曼德的文献被添加到大英博物馆的手稿收藏中。

[ɔːlˈðoʊ] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['praɪər][tuː; tə] " [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

Although	originally	published	prior	to	"	France	and	England	in	North	America	,
虽然	起初	已发布	事先的	到	"	法国	和	英格兰	在	北	美国	,

虽然最初出版于《法国和英国在北美》之前，

" [ðɪs] [wɜːrk][fɔːrmz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðæt] ['sɪriːz] .

"	this	work	forms	a	sequel	to	that	series	.
"	这	工作	表格	一个	续集	到	那	系列	.

这部作品是该系列的续集。

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ɪn'kluːdɪd]

The	edition	of	"	Pioneers	of	France	in	the	New	World	"	published	in	1885	included
这	版	的	"	先驱者	的	法国	在	这	新的	世界	"	已发布	在	-	包括

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [nuː] [ˌdɑːkjuˈment(ə)ri] ['evɪdəns] ,

the	results	of	new	documentary	evidence	,
这	结果	的	新的	记录	证据	,

1885年出版的《法国在新世界的先驱者》一书收录了新的文献证据。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪgˈzækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləuˈkælitiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

and	a	more	exact	knowledge	of	the	localities	connected	with	the	French
和	一个	更多的	精确的	知识	的	这	地方	连接	和	这	法语

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

occupation	of	Florida	,
职业	的	佛罗里达	,

以及对与法国占领佛罗里达相关的地点更准确的了解，

[ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vɪzɪt] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɑːrkmən][tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən] .

acquired	from	a	special	visit	made	by	Mr	.	Parkman	to	that	region	.
获得	从	一个	特别的	访问	制成	经过	先生	.	帕克曼	到	那	地区	.

帕克曼先生专程前往该地区考察后获得了这些信息。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [lɑː] [sæl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] " [əˈpɪrd]

A	new	edition	of	"	La	Salle	and	the	Discovery	of	the	Great	West	"	appeared
一个	新的	版	的	"	拉	萨勒	和	这	发现	的	这	伟大的	西方	"	出现

[ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈdɪʃənz] ,

in	1878	with	very	important	additions	,
在	-	和	非常	重要的	新增内容	,

1878年，《拉萨尔与大西部的发现》出版了新版本，其中包含非常重要的增补内容。

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːkjuments][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][lɑː] [sæl]

derived	from	the	Margry	collection	of	documents	relating	to	La	Salle
衍生的	从	这	-	收藏	的	文件	相关	到	拉	萨勒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] - .

and	the	narrative	of	his	companion	Joutel	.
和	这	叙述	的	他的	伴侣	-	.

源自马格里收集的有关拉萨尔的文件以及他的同伴朱特尔的叙述。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [mə'tɪriəl] [kən'fɜːrmd] ['nɪrli] ['evri] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ,

Although	**the**	**new**	**material**	**confirmed**	**nearly**	**every**	**statement**	**made**	**in**	**the**	**first**	**edition**	**,**
虽然	这	新的	材料	确认的	几乎	每一个	陈述	制成	在	这	第一的	版	,

虽然新材料几乎证实了第一版中的每一项陈述，

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [nuː] [fækts][ænd; ənd] [θruː] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][lɑː] [sæl] ,

it	**added**	**new**	**facts**	**and**	**threw**	**new**	**light**	**on**	**the**	**character**	**of**	**La**	**Salle**	**,**
它	额外	新的	事实	和	扔	新的	光	在	这	特点	的	拉	萨勒	,

它增添了新的事实，并为拉萨尔的性格提供了新的视角。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] ['riːraɪt] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

so	**that**	**the**	**author**	**found**	**it**	**desirable**	**to**	**rewrite**	**the**	**work**	**and**	**to**	**add**
所以	那	这	作者	成立	它	理想	到	改写	这	工作	和	到	添加

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] .

a	**map**	**of**	**the**	**country**	**traversed**	**by**	**the**	**explorers**	**.**
一个	地图	的	这	国家	穿越	经过	这	探险家	.

因此，作者觉得有必要重写这部作品，并添加一幅探险家们穿越的地区的地图。

[ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] [ɪn]['kænədə] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

A	**revised**	**edition**	**of**	**"**	**The**	**Old**	**Régime**	**in**	**Canada**	**"**	**was**	**published**	**in**	**1893**	**.**
一个	修改	版	的	"	这	老的	政权	在	加拿大	"	曾是	已发布	在	-	.

《加拿大旧制度》修订版于 1893 年出版。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] ,

When	**this**	**work**	**was**	**first**	**written**	**,**
什么时候	这	工作	曾是	第一的	书面	,

这部作品最初创作时，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

the	**author**	**was**	**unable**	**to**	**obtain**	**access**	**to**	**indispensable**	**papers**	**relating**
这	作者	曾是	无法	到	获得	使用权	到	必不可少	文件	相关

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kleɪmənts] [ʌv; əv][ə'keɪdiə] ,

to	**the**	**rival**	**claimants**	**of**	**Acadia**	**,**
到	这	竞争对手	索赔人	的	阿卡迪亚	,

作者未能获得与阿卡迪亚争夺者相关的必要文件。

[lɑː] [tʊr] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'fɜːrd] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

La	**Tour**	**and**	**D'Aunay**	**,**	**and**	**therefore**	**deferred**	**treating**	**the**	**subject**	**.**
拉	旅游	和	-	,	和	所以	延期	治疗	这	主题	.

拉图尔和达奈，因此推迟了对该主题的研究。

[ðiːz] ['pepərz] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃæptərz] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['fɪfti]

These	**papers**	**afterwards**	**came**	**to**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**missing**	**chapters**	**,**	**embracing**	**fifty**
这些	文件	然后	来了	到	手	,	和	这	丢失的	章节	,	拥抱	五十

['peɪdʒɪz] ,

pages	**,**
页面	,

后来这些文件找到了，其中缺失的章节共有五十页。

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]

were	**written**	**and**	**included**	**in**	**the**	**new**	**edition**	**under**	**the**	**title**	**of**	**"**	**The**
是	书面	和	包括	在	这	新的	版	在下面	这	标题	的	"	这

['fjuːd(ə)l] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ə'keɪdiə] .

Feudal	**Chiefs**	**of**	**Acadia**	**.**
封建	酋长们	的	阿卡迪亚	.

这些文章被撰写出来，并以《阿卡迪亚的封建酋长》为题收录在新版中。

" [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] ['ʌðər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] .

"	**This**	**edition**	**also**	**contains**	**other**	**additional**	**matter**	**.**
"	这	版	还	包含	其他	额外的	事情	.

“本版本还包含其他附加内容。”

['mɪstər] . ['pɑːrkˌmænz] [deθ] [ə'kɜːrd] ['noʊv] . [eɪt] , - ,

Mr	.	Parkman's	death	occurred	Nov	.	8	,	1893	,
先生	.	帕克曼的	死亡	发生	十一月	.	8	,	-	,

帕克曼先生于1893年11月8日去世。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

a	little	more	than	a	year	after	the	completion	of	his	work	.
一个	小的	更多的	比	一个	年	后	这	完成	的	他的	工作	.

在他完成作品一年多之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] his12

It	is	a	matter	of	congratulation	that	not	only	did	he	live	to	finish	his12
它	是	一个	事情	的	恭喜	那	不是	仅有的	做过	他	居住	到	结束	his12

值得庆幸的是，他不仅活到了完成学业的12岁。

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

承诺，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ɔːr] ['riːraɪt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrks][æz; əz]

but	that	he	was	able	to	revise	or	rewrite	such	of	his	earlier	works	as
但	那	他	曾是	有能力的	到	修订	或者	改写	这样的	的	他的	早些时候	作品	作为

[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [mə'tɪriəl] .

required	it	because	of	the	discovery	of	new	material	.
必需的	它	因为	的	这	发现	的	新的	材料	.

但由于发现了新的素材，他能够根据需要修改或重写他早期的作品。

[æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [held] ['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪstər] . ['pɑːrkˌmænz] [deθ] [baɪ][ðə; ði]

At	a	special	meeting	held	shortly	after	Mr	.	Parkman's	death	by	the
在	一个	特别的	会议	握住	不久	后	先生	.	帕克曼的	死亡	经过	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Massachusetts	Historical	Society	,
马萨诸塞州	历史	社会	,

在帕克曼先生去世后不久，马萨诸塞州历史学会召开了一次特别会议，会上：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , [ðə; ði] ['lætər] ['æftərwərdz]

to	which	he	gave	his	manuscripts	and	autobiography	,	the	latter	afterwards
到	哪个	他	给予	他的	手稿	和	自传	,	这	后者	然后

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvərd]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] - ['mægəziːn] ,

printed	in	The	Harvard	Graduates	'	Magazine	,
打印	在	这	哈佛大学	毕业生	-	杂志	,

他把自己的手稿和自传都给了他们，后者后来发表在《哈佛毕业生杂志》上。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] : —

the	following	minute	was	adopted	:	—
这	下列的	分钟	曾是	已采用	:	—

通过了以下决议：——

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sædnəs]

"	The	members	of	the	Massachusetts	Historical	Society	would	relieve	the	sadness
"	这	成员	的	这	马萨诸塞州	历史	社会	会	缓解	这	悲伤

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entər][ə'pɑːn][ðer; ðər]['rekərdz][ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnərd]

with	which	they	enter	upon	their	records	the	loss	by	death	of	their	honored
和	哪个	他们	进入	之上	他们的	记录	这	损失	经过	死亡	的	他们的	荣幸

[ænd; ənd] ['emɪnənt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

and	eminent	associate	,
和	杰出	联系	,

"马萨诸塞州历史学会的成员们将以悲痛之情记录他们尊敬的杰出同事的逝世，以此来减轻他们的悲伤。"

['frænsɪs]['pɑːrkmən] , [baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'wɔːrdz][ʌv; əv][ə'bɪləti] , [fɪ'deləti] ,

Francis	**Parkman**	**,**	**by**	**assigning**	**to**	**him**	**the**	**highest**	**awards**	**of**	**ability**	**,**	**fidelity**	**,**
弗朗西斯	帕克曼	,	经过	分配	到	他	这	最高	奖项	的	能力	,	忠诚	,

弗朗西斯·帕克曼授予他能力、忠诚等方面的最高荣誉，

[ænd; ənd]['sɪgnəl] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔːriən] .

and	**signal**	**success**	**as**	**an**	**American**	**historian**	**.**
和	信号	成功	作为	一个	美国人	历史学家	.

并标志着他作为一名美国历史学家的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tʃiːfɪst] ['ɑːnər] .

He	**had**	**won**	**at**	**home**	**and**	**abroad**	**that**	**place**	**of**	**chiefest**	**honor**	**.**
他	有	韩元	在	家	和	国外	那	地方	的	酋长	荣誉	.

他在国内和国际上都赢得了最高荣誉。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['freʃnəs] , [rɪ'zɜːrvd] ,

The	**work**	**which**	**he**	**has**	**wrought**	**was**	**one**	**of**	**freshness**	**,**	**reserved**	**,**
这	工作	哪个	他	有	锻	曾是	一	的	新鲜	,	预订的	,

他创作的作品清新而内敛，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

because	**it**	**had**	**been**	**seeking**	**and**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
因为	它	有	到过	寻求	和	等待	为了	他	.

因为它一直在寻找他、等待他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] ,

And	**it**	**came**	**to**	**him**	**with**	**all**	**its**	**attractions**	**and**	**exactions**	**,**
和	它	来了	到	他	和	全部	它是	景点	和	提取	,

它带着它所有的诱惑和苛求来到了他面前，

['faɪndɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [kəm'baɪnd] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['æptɪtuːd] ,

finding	**in**	**him**	**the**	**most**	**rare**	**and**	**richly**	**combined**	**qualities**	**of**	**genius**	**,**	**aptitude**	**,**
寻找	在	他	这	最多	稀有的	和	丰富	合并	品质	的	天才	,	能力倾向	,

在他身上发现了最罕见且最丰富的天赋、才能和综合素质。

[teɪst] , [ænd; ənd] [juːniːk] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɪtnəs] , [tuː; tə][tɜːrn][ɪts][rəu'mænsiz] , ['heroʊɪzəm] , [ænd; ənd]

taste	**,**	**and**	**unique**	**sympathetic**	**fitness**	**,**	**to**	**turn**	**its**	**romances**	**,**	**heroisms**	**,**	**and**
品尝	,	和	独特的	交感神经	健康	,	到	转动	它是	浪漫故事	,	英雄事迹	,	和

['entərˌpraɪz] ,

enterprises	**,**
企业	,

品味，以及独特的共鸣，使其浪漫故事、英雄事迹和冒险经历得以展现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [greɪs] , ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	**the**	**enrichments**	**of**	**character**	**and**	**grace**	**,**	**into**	**history**	**.**
和	这	富集	的	特点	和	优雅	,	进入	历史	.

凭借其高尚的品格和优雅的风度，载入史册。

[nɔːr] [wʊd] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

Nor	**would**	**we**	**fail**	**to**	**express**	**our**	**respectful**	**and**	**admiring**	**estimate**
也不	会	我们	失败	到	表达	我们的	尊重	和	钦佩	估计

[ʌv; əv][ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

of	**the**	**impressiveness**	**of**	**his**	**character**	**,**
的	这	令人印象深刻	的	他的	特点	,

我们也不会不表达我们对他的人格魅力所作出的敬佩和赞赏之情。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['mænlinəs] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [miːn] [ænd; ənd] [weɪz] ,

of	**his**	**noble**	**manliness**	**,**	**his**	**gentle**	**mien**	**and**	**ways**	**,**
的	他的	高贵	男子气概	,	他的	温和的	面容	和	方式	,

他高贵的男子气概，他温和的举止和为人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn][ɪts] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər] ['fɪzɪk(ə)l]
and **the** **patient** **perseverance** **of** **his** **spirit** **in** **its** **triumphing** **over** **physical**
和 这 病人 毅力 的 他的 精神 在 它是 胜利 超过 身体的
[ɪn'fɜːmətɪz] .
infirmities **.**
弱点 .

以及他战胜身体疾病的坚韧不拔的精神。

" [æt; ət][ðə; ði][mə'mɔːriəl]['sɜːrvɪsɪz] [held][æt; ət]['sændərz] ['θiːətər] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['dɛk] . ['sɛvən] , - ,
" **At** **the** **memorial** **services** **held** **at** **Sanders** **Theatre** **,** **Cambridge** **,** **Dec** **.** **7** **,** **1893** **,**
" 在 这 纪念馆 服务 握住 在 桑德斯 剧院 , 剑桥 , 12月 . 7 , - ,

“1893年12月7日，在剑桥桑德斯剧院举行的追悼会上，

['prezɪdənt] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['elɪət][ʌv; əv]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][spoʊk][æz; əz]['fɑːloʊz] : —
President **Charles** **W** **.** **Eliot** **of** **Harvard** **University** **spoke** **as** **follows** **:** **—**
总统 查尔斯 W . 艾略特 的 哈佛大学 大学 辐 作为 跟随 : —

哈佛大学校长查尔斯·W·艾略特发表了如下讲话：——

" [haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
" **How** **remarkable** **is** **his** **work** **when** **we** **consider** **that** **he** **had** **only** **a** **few**
" 如何 卓越 是 他的 工作 什么时候 我们 考虑 那 他 有 仅有的 一个 很少
['moʊmənts] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['stʌdi] !
moments **each** **day** **that** **he** **could** **devote** **to** **study** **!**
时刻 每个 天 那 他 可以 奉献 到 学习 !

“考虑到他每天只有几分钟的学习时间，他的工作成果是多么了不起啊！”

[wiː; wi] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n][æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn] .
We **draw** **from** **his** **life** **the** **same** **lesson** **as** **from** **that** **of** **Darwin** **.**
我们 画 从 他的 生活 这 相同的 课 作为 从 那 的 达尔文 .

我们从他的一生中汲取的教训与从达尔文身上汲取的教训相同。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][kʊd; kəd]['dɑːrwɪn] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Not **more** **than** **twenty** **minutes** **at** **a** **time** **could** **Darwin** **devote** **himself** **to** **his**
不是 更多的 比 二十 分钟 在 一个 时间 可以 达尔文 奉献 他自己 到 他的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

达尔文每次最多只能投入二十分钟的时间工作。

[ænd; ənd] ['rerli] [mɔːr] [ðæn; ðən][twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] ;
and **rarely** **more** **than** **twice** **each** **day** **;**
和 很少 更多的 比 两次 每个 天 ;

而且很少一天超过两次；

[jet] [siː] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊpənd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
yet **see** **the** **store** **of** **knowledge** **he** **has** **opened** **up** **to** **us** **.**
然而 看 这 店铺 的 知识 他 有 打开 向上 到 我们 .

然而，看看他为我们开启了多么丰富的知识宝库。

[wɪð; wɪθ]['pɑːrkmən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
With **Parkman** **it** **was** **the** **same** **.**
和 帕克曼 它 曾是 这 相同的 .

帕克曼的情况也是如此。

['rerli] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['stʌdi] ['oʊvər][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [jet] [left][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt]
Rarely **could** **he** **study** **over** **half** **an** **hour** **at** **a** **time** **,** **yet** **left** **us** **a** **great**
很少 可以 他 学习 超过 一半 一个 小时 在 一个 时间 , 然而 左边 我们 一个 伟大的
['mɑːnjumənt] .
monument **.**
纪念碑 .

他很少能一次学习超过半小时，却给我们留下了一座伟大的丰碑。

" [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ['mænhʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst] .

"	His	ideal	manhood	was	the	highest	and	purest	.
"	他的	理想的	男子气概	曾是	这	最高	和	最纯净的	.

“他理想中的男子气概是最高尚、最纯粹的。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] .

It	was	this	that	made	the	tone	of	his	writing	so	ennobling	and	uplifting	.
它	曾是	这	那	制成	这	语气	的	他的	写作	所以	升华	和	令人振奋	.

正是这一点，使得他的作品基调如此高尚、振奋人心。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi] [əb'hɔ:] [fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] , [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Above	all	things	he	abhorred	fanaticism	and	intolerance	,	and	very	naturally	,
多于	全部	事物	他	令人厌恶	狂热	和	不容忍	,	和	非常	自然	,

他最憎恶的是狂热和偏执，这很自然。

['æftər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

after	depicting	the	physical	and	moral	sufferings	in	the	new	world	.
后	描绘	这	身体的	和	道德	苦难	在	这	新的	世界	.

在描绘了新世界中人们所遭受的物质和精神上的苦难之后。

" [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['les(ə)n][tu:; tə] ['stjʊdnts] ,

"	His	life	was	a	noble	lesson	to	students	,
"	他的	生活	曾是	一个	高贵	课	到	学生	,

他的一生是学生们的宝贵榜样。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['stedfæst] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

particularly	in	the	steadfast	sticking	to	duty	to	the	very	last	.
特别	在	这	坚定不移	粘性	到	责任	到	这	非常	最后的	.

尤其体现在至死不渝地恪尽职守上。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn]['pʌblɪk] .

He	never	appeared	in	public	.
他	绝不	出现	在	民众	.

他从未公开露面。

[hi:; hi] did13

He	did13
他	did13

他做了13

[nɑ:t] [lʌv] ['prɑ:mɪnəns] .

not	love	prominence	.
不是	爱	显赫地位	.

不爱出风头。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] .

His	influence	was	quiet	and	subtle	.
他的	影响	曾是	安静的	和	微妙的	.

他的影响力是悄无声息且不易察觉的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn]['hju:mən] ['meməri] .

But	his	name	will	remain	long	in	human	memory	.
但	他的	姓名	将要	保持	长的	在	人类	记忆	.

但他的名字将长久地留在人们的记忆中。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spi:kɝz] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒɑ:n] ['fɪsk] , [hu:] [sed] , —

"	Among	the	speakers	was	Dr	.	John	Fiske	,	who	said	,	—
"	之中	这	演讲者	曾是	博士	.	约翰	菲斯克	,	WHO	说	,	—

发言者之一是约翰·菲斯克博士，他说：

" [sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['panti,æk] .

"	Some	thirty	years	ago	,	there	appeared	a	history	of	Pontiac	.
"	一些	三十	年	前	,	那里	出现	一个	历史	的	庞蒂亚克	.

大约三十年前，出现了一部关于庞蒂亚克的历史。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['riːəl] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

It	at	once	attracted	attention	because	it	made	real	men	of	the	Indians
它	在	一次	吸引	注意力	因为	它	制成	真实的	男人	的	这	印度人

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['riːəl] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]

and	gave	a	true	insight	into	their	real	character	and	importance	in
和	给予	一个	真的	洞察力	进入	他们的	真实的	特点	和	重要性	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

它立即引起了人们的关注，因为它将印第安人塑造成了真正的男子汉，并真正展现了他们的真实性格和在历史上的重要性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːrkmən] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst]

It	was	because	Parkman	showed	a	full	knowledge	of	them	that	he	first
它	曾是	因为	帕克曼	显示	一个	满的	知识	的	他们	那	他	第一的

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

got	hold	of	the	world	.
得到	抓住	的	这	世界	.

正是因为帕克曼对它们有全面的了解，他才得以掌握这个世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən]['preskət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][laɪf] .

He	was	more	powerful	than	Prescott	because	he	was	true	to	life	.
他	曾是	更多的	强大的	比	普雷斯科特	因为	他	曾是	真的	到	生活	.

他比普雷斯科特更强大，因为他更贴近生活。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːriən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	He	was	a	great	historian	because	coupled	with	his	knowledge	were	a
"	他	曾是	一个	伟大的	历史学家	因为	耦合	和	他的	知识	是	一个

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['ɪnstɪŋkt] .

philosophic	insight	and	a	poetic	instinct	.
哲学	洞察力	和	一个	诗意的	本能	.

“他是一位伟大的历史学家，因为他不仅拥有渊博的知识，还具备哲学洞察力和诗意的直觉。”

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə]['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , ['ɑːrtɪst] ,

We	can	be	thankful	to	heaven	for	sending	us	such	a	scholar	,	artist	,
我们	能	是	感恩	到	天堂	为了	发送	我们	这样的	一个	学者	,	艺术家	,

我们应该感谢上天赐予我们这样一位学者、艺术家。

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	genius	before	it	was	too	late	.
和	天才	前	它	曾是	也	晚的	.

以及在为时已晚之前展现出的天才。

" ['pɑːrkmən][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][hɪs'tɔːrɪənz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [diːlz]

"	Parkman	is	the	most	American	of	all	our	historians	because	he	deals
"	帕克曼	是	这	最多	美国人	的	全部	我们的	历史学家	因为	他	交易

[wɪð; wɪθ] ['pjʊrli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	purely	American	history	,
和	纯粹	美国人	历史	,

“帕克曼是我们所有历史学家中最具美国特色的一位，因为他研究的是纯粹的美国历史。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [taɪm] ,

but	at	the	same	time	he	is	a	historian	for	all	mankind	and	all	time	,
但	在	这	相同的	时间	他	是	一个	历史学家	为了	全部	人类	和	全部	时间	,

但与此同时，他也是全人类、所有时代的历史学家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

one	of	the	greatest	that	ever	lived	.
一	的	这	最	那	曾经	居住地	.

历史上最伟大的人物之一。

" [ðə; ði]['hɑːrvərd]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] - ['mægəziːn] , [mɑːrtʃ] , - , [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv]
" The Harvard Graduates ' Magazine , March , 1894 , contained an appreciative
" 这 哈佛大学 毕业生 - 杂志 , 行进 , - , 包含 一个 欣赏的
['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]['frænsɪs]['pɑːrkmən][baɪ][dʒeɪmz] ['ʃuːlər] ,
article on Francis Parkman by James Schouler ,
文章 在 弗朗西斯 帕克曼 经过 詹姆斯 Schouler ,

《哈佛毕业生杂志》1894年3月刊登了詹姆斯·舒勒撰写的一篇关于弗朗西斯·帕克曼的赞赏文章，

[ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [lɔː] - ['raɪtər] , [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
the prominent law - writer , and author of " A Constitutional History of
这 著名的 法律 - 作家 , 和 作者 的 " 一个 宪法 历史 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

著名法律作家，著有《美国宪法史》。

" ['mɪstər] . ['ʃuːlər] [sed] , —
" Mr . Schouler said , —
" 先生 . Schouler 说 , —

舒勒先生说：

" [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['skɑːlər] [ænd; ənd][hɪ'stɔːriən] [huːz] [deθ] [wiː; wi][hæv; həv] [di'plɔːd] [soʊ]['riːs(ə)ntli]
" The illustrious scholar and historian whose death we have deplored so recently
" 这 杰出 学者 和 历史学家 谁 死亡 我们 有 令人遗憾 所以 最近
,
,
,

“我们最近哀悼的那位杰出的学者和历史学家，

[faʊnd] ['fɪzɪk(ə)l] [d'rɔːbæks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə]['hɪndər][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] .
found physical drawbacks to his work to hinder and discourage .
成立 身体的 缺点 到 他的 工作 到 阻碍 和 阻碍 .

他发现工作中存在一些实际的困难，这阻碍并打击了他的积极性。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][hɪz; ɪz] [miːd] [ʌv; əv] [sək'ses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sə:'maunt] [ðem; ðəm] .
But all the greater is his meed of success because he surmounted them .
但 全部 这 更大的 是 他的 需求 的 成功 因为 他 克服 他们 .

但他的成功更显意义非凡，因为他克服了这些困难。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
His life was , on the whole , a happy one ,
他的 生活 曾是 , 在 这 所有的 , 一个 快乐的 一 ,

总的来说，他的一生是幸福的。

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [aʊt][ɪn] [rer] [kən'fɔːrməti][tuː; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] ;
and rounded out in rare conformity to its appointed task ;
和 圆润 出去 在 稀有的 一致性 到 它是 任命 任务 ;

并且出色地完成了其既定任务；

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [fʊl] ['lɪmɪt][ʌv; əv] ['jɪrz] , [æz; əz] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] -
he passed the Psalmist's full limit of years , as few of our English -
他 通过了 这 诗篇作者的 满的 限制 的 年 , 作为 很少 的 我们的 英语 -
['spiːkɪŋ] [hɪs'tɔːrɪənz][hæv; həv] [dʌn] ;
speaking historians have done ;
请讲 历史学家 有 完毕 ;

他活过了诗篇作者所预言的寿命极限，这在英语国家的历史学家中极为罕见；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [sloʊ] [ɔːr]['peɪnf(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,
and , however slow or painful might have been his progress ,
和 , 然而 慢的 或者 痛苦 可能 有 到过 他的 进步 ,

然而，无论他的康复过程多么缓慢或痛苦，

[hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][raipə] ['jɪrz] [ðə; ði] [greɪt] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][prə'dʒektid][ɪn]

he	completed	in	his	riper	years	the	great	enterprise	which	he	had	projected	in
他	完全的	在	他的	更成熟	年	这	伟大的	企业	哪个	他	有	预计	在

['ɜ:rli] [laɪf] .

early	life	.
早期的	生活	.

他在晚年完成了他早年构想的伟大事业。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fer] ['roʊziz] [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hi:; hi][soʊ]['fɑ:ndli]

Like	one	of	those	fair	roses	which	in	hours	of	recreation	he	so	fondly
喜欢	一	的	那些	公平的	玫瑰	哪个	在	小时	的	娱乐	他	所以	深情地

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

就像他闲暇时精心栽培的那些美丽的玫瑰花一样，

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['liŋgə] [ɪn] [fʊl] ['blɑ:səm] , [di'spə:siŋ] [ɪts] ['delɪkət] ['freɪgrəns]

his	literary	reputation	has	lingered	in	full	blossom	,	dispersing	its	delicate	fragrance
他的	文学	名声	有	徘徊不去	在	满的	开花	,	分散	它是	精美的	香味

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] .

and	beauty	among	all	beholders	.
和	美丽	之中	全部	旁观者	.

他的文学声誉经久不衰，其芬芳和美丽散发在所有欣赏者心中。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['trɪbju:t][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][i:] . ['sti:vnsn] , [ɪn] ['hɑ:rpɚz]

"	The	following	tribute	is	from	the	pen	of	E	.	Irenæus	Stevenson	,	in	Harper's
"	这	下列的	贡	是	从	这	笔	的	E	.	爱任纽	史蒂文森	,	在	哈珀斯

['wi:kli] : —

Weekly	:	—
每周	:	—

以下这段悼词出自E·伊里奈乌斯·史蒂文森之手，发表于《哈珀周刊》：——

" [ɪn]['pɑ:rkˌmænz][hænd] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [tʃɑ:rmz] [ˌju: 'es][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði]['faɪnər]['fɪkʃ(ə)n][kæn; kən]

"	In	Parkman's	hand	,	history	charms	us	as	only	the	finer	fiction	can
"	在	帕克曼的	手	,	历史	魅力	我们	作为	仅有的	这	更精细	小说	能

[tʃɑ:rm] .

charm	.
魅力	.

“在帕克曼的笔下，历史如同优秀的虚构作品一般，深深吸引着我们。”

[klɪr] , ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪkʃ(ə)n] ,

Clear	,	sober	,	and	elegant	in	his	style	,	a	natural	artist	in	his	diction	,
清除	,	清醒	,	和	优雅的	在	他的	风格	,	一个	自然的	艺术家	在	他的	措辞	,

他的文风清晰、沉稳、优雅，用词自然流畅，极具艺术气息。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌpiktʃə'resknis] , [laɪf] , ['mu:vmənt] , [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r]

he	gave	picturesqueness	,	life	,	movement	,	to	what	he	wished	to	set	before
他	给予	风景如画	,	生活	,	移动	,	到	什么	他	希望	到	放	前

[hɪz; ɪz] ['ri:dər] .

his	reader	.
他的	读者	.

他赋予了他想要呈现在读者面前的事物以生动的画面感、生命力和动感。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['ri:dər] [ə'laɪk][faɪnd][hɪm; ɪm][ək'septəb(ə)l] .

The	child	and	adult	reader	alike	find	him	acceptable	.
这	孩子	和	成人	读者	同样	寻找	他	可接受	.

无论是儿童读者还是成年读者，都觉得他可以接受。

[hiː; hi] ['sækrifaist] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɪr] ['lɪtərəri] [ɪ'fekt] , — [sɪn'serəti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] .

He	sacrificed	nothing	to	mere	literary	effect	,	—	sincerity	was	of	his	essence	.
他	牺牲	没有什么	到	仅仅	文学	影响	,	—	诚意	曾是	的	他的	本质	.

-

14

-

他从不为追求文学效果而牺牲任何东西——真诚是他的本质。[14]

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ['lɪŋgər][ɪn] [wʌnz] ['meməri] [laɪk] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [greɪv] ['mjuːzɪk] ;

Passages	in	his	books	linger	in	one's	memory	like	chords	of	grave	music	;
段落	在	他的	图书	萦绕	在	一个人的	记忆	喜欢	和弦	的	严重	音乐	;

他书中的某些段落如同庄严乐章的和弦，久久萦绕在人们的记忆中；

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

but	not	as	if	the	lamp	and	premeditation	had	enabled	them	to	be
但	不是	作为	如果	这	灯	和	预谋	有	已启用	他们	到	是

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][peɪdʒ] .

put	into	the	page	.
放	进入	这	页	.

但并非是灯光和预谋使它们能够被呈现在纸上。

[tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['θɜːrəli] [haɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

To	Americans	his	works	are	of	thoroughly	high	interest	and	importance	;
到	美国人	他的	作品	是	的	彻底	高的	兴趣	和	重要性	;

他的作品对美国人来说具有极高的兴趣和重要性；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][imˈpəːmənəns,-nənsi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

and	even	in	view	of	the	impermanency	of	so	much	that	is	delightful	,
和	甚至	在	看法	的	这	无常	的	所以	很多	那	是	愉快	,

即使考虑到许多美好事物的短暂性，

['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

useful	,	and	distinguished	in	the	world's	literature	,
有用	,	和	杰出的	在	这	世界的	文学	,

有用且在世界文学中享有盛誉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] .

it	is	not	easy	to	fancy	that	they	can	be	superseded	.
它	是	不是	简单的	到	想要	那	他们	能	是	被取代	.

很难想象它们会被取代。

" [ðə; ði][iks'trækts]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['pɑːrkˌmænz] [laɪf] [ænd; ənd]

"	The	extracts	given	below	are	from	a	long	review	of	Parkman's	Life	and
"	这	提取物	给定	以下	是	从	一个	长的	审查	的	帕克曼的	生活	和

[wɜːrks] ,

Works	,
作品	,

以下摘录自一篇对帕克曼生平及作品的长篇评论，

[ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] : —

in	The	Nation	:	—
在	这	国家	:	—

《国家》杂志报道：——

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]['frænsɪs]['pɑːrkmən] [liːvz] ['veɪkənt][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]

"	The	passing	away	of	Francis	Parkman	leaves	vacant	the	first	place	among	American
"	这	通过	离开	的	弗朗西斯	帕克曼	树叶	空缺	这	第一的	地方	之中	美国人

['raɪtɝz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

writers	of	history	.
作家	的	历史	.

“弗朗西斯·帕克曼的去世，使美国历史作家中的第一位空缺了出来。”

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [prɪ] - ['emɪnəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋli] ['rekəgnaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['evri]

His	title	to	this	pre	-	eminence	has	been	increasingly	recognized	with	every
他的	标题	到	这	预	-	卓越	有	到过	日益	认可	和	每一个

[nuː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ...

new	contribution	to	the	fascinating	series	of	volumes	which	bear	his	name	.	...
新的	贡献	到	这	迷人	系列	的	卷	哪个	熊	他的	姓名	.	...

随着他为这套以他名字命名的精彩丛书做出的每一项新贡献，他作为杰出学者的地位也日益得到认可。

[ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑːrkmən] — [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] ['kɔntræstɪd]

The	historical	reputation	of	Mr	.	Parkman	—	in	a	considerable	degree	contrasted
这	历史	名声	的	先生	.	帕克曼	—	在	一个	大量	程度	对比

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['preskət][ænd; ənd] ['mɑːtlɪ] ,

with	that	of	Prescott	and	Motley	,
和	那	的	普雷斯科特	和	杂色	,

帕克曼先生的历史声誉——与普雷斯科特和莫特利的声誉形成鲜明对比——

[ænd; ənd] ['veri] ['straɪkɪŋli] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['bæŋkrɔft] — [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

and	very	strikingly	in	contrast	with	that	of	Bancroft	—	is	seen	to	be	one
和	非常	引人注目	在	对比	和	那	的	班克罗夫特	—	是	已见	到	是	一

[wɪtʃ] ['stedəlɪ] [grəuz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

which	steadily	grows	with	more	intimate	acquaintance	with	his	work	.
哪个	稳步	生长	和	更多的	亲密的	熟人	和	他的	工作	.

与班克罗夫特截然不同的是，班克罗夫特的观点随着对他的作品越来越深入的了解而稳步发展。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] [duː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɪgnətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] [ænd; ənd]

That	this	is	the	case	is	due	not	so	much	to	the	dignity	of	his	theme	and
那	这	是	这	案件	是	到期的	不是	所以	很多	到	这	尊严	的	他的	主题	和

[ɪts] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['splendɪd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

its	aptitude	for	splendid	workmanship	upon	it	,
它是	能力倾向	为了	灿烂	做工	之上	它	,

之所以会出现这种情况，与其说是因为他的主题高尚，以及它适合被精妙地演绎，不如说是因为他的作品本身就具有很高的艺术价值。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θiːm] [læks] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,

though	his	theme	lacks	nothing	in	this	regard	,
尽管	他的	主题	缺乏	没有什么	在	这	看待	,

虽然他的主题在这方面毫无欠缺，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːlətɪz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːrkmən][hɪm'self] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	to	the	personal	qualities	which	Mr	.	Parkman	himself	brought	to	his
作为	到	这	个人的	品质	哪个	先生	.	帕克曼	他自己	带来	到	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

至于帕克曼先生本人为他的事业所展现出的个人品质，

— [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [sɪn'serətɪ] , [hɪz; ɪz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [hɪz; ɪz][faɪn]['mɔːrəl] [sens] , [hɪz; ɪz]

—	his	absolute	sincerity	,	his	painstaking	perseverance	,	his	fine	moral	sense	,	his
—	他的	绝对	诚意	,	他的	费尽心力	毅力	,	他的	美好的	道德	感觉	,	他的

[dʒuːˈdɪʃəl] ['ekwɪpɔɪz] ,

judicial	equipoise	,
司法	平衡	,

——他绝对的真诚，他一丝不苟的毅力，他良好的道德感，他公正的判断力，

[hɪz; ɪz] ['hoʊlsəm] , [ʌn'klɔɪstərd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] ,

his	wholesome	,	uncloistered	sympathy	with	nature	and	with	outdoor	things	,
他的	健康	,	未隐修的	同情	和	自然	和	和	户外的	事物	,

[hɪz; ɪz][self] - [rɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪst] ,

his	self	-	repression	,	and	his	chaste	,
他的	自己	-	抑制	,	和	他的	贞洁	,

他对自然和户外事物健康、坦诚的同情，他的自我克制，以及他的纯洁，

[ˌʌnɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] .

unexaggerating	,	conscientious	literary	taste	and	skill	.
毫不夸张	,	尽责的	文学	品尝	和	技能	.

毫不夸张、一丝不苟的文学品味和技巧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:rkmən][ðə; ði][moʊst]

The	result	is	that	we	have	in	the	volumes	of	Mr	.	Parkman	the	most
这	结果	是	那	我们	有	在	这	卷	的	先生	.	帕克曼	这	最多

['græfɪk] [ænd; ənd][moʊst] ['tru:θfl] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,

graphic	and	most	truthful	of	all	our	American	historical	writings	,
形象的	和	最多	真实	的	全部	我们的	美国人	历史	著作	,

因此，帕克曼先生的著作成为我们所有美国历史著作中最生动、最真实的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] ['laɪkli] ['lɔ:ŋgɪst] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɑ:t][ə'loʊn][ɑ:n]['laɪbreri] [ʃelvz] ,

and	the	ones	likely	longest	to	retain	a	place	not	alone	on	library	shelves	,
和	这	一个	可能	最长	到	保持	一个	地方	不是	独自的	在	图书馆	货架	,

而那些很可能在图书馆书架上占据一席之地时间最长的作品，

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][men] .

but	in	living	contact	with	the	eyes	and	hearts	of	men	.
但	在	活的	接触	和	这	眼睛	和	心	的	男人	.

但在与人类的眼睛和心灵的鲜活接触中。

" ['krɪtɪks][ænd; ənd] [rɪv'ju:əz] [ʌv; əv]['pɑ:rkˌmænz][wɜ:rks][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt]

"	Critics	and	reviewers	of	Parkman's	works	have	been	fond	of	pointing	out	that
"	评论家	和	评论员	的	帕克曼的	作品	有	到过	喜爱	的	指向	出去	那

[ðeɪ] [ri:d] [laɪk][rəu'mænsiz] ,

they	read	like	romances	,
他们	读	喜欢	浪漫故事	,

评论家和评论家们一直喜欢指出，帕克曼的作品读起来像爱情小说。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['nɑ:vəlz] , [ænd; ənd] ['ri:dɚz] [hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [sʌtʃ]

and	are	more	fascinating	than	novels	,	and	readers	have	not	found	such
和	是	更多的	迷人	比	小说	,	和	读者	有	不是	成立	这样的

[freɪzɪz] [ˌmɪs'pleɪst] .

phrases	misplaced	.
短语	放错地方了	.

它们比小说更引人入胜，读者们也并不认为这样的表述不恰当。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['pɑ:rkmən][hæz; həz] ['influənst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'klaɪnd]

It	may	be	added	that	Parkman	has	influenced	writers	of	fiction	and	inclined
它	可能	是	额外	那	帕克曼	有	影响	作家	的	小说	和	倾斜

['sevrəl] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [θi:mz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃoʊzn] [fi:ld] .

several	to	select	themes	from	his	own	chosen	field	.
一些	到	选择	主题	从	他的	自己的	选定	场地	.

此外，帕克曼还影响了小说家，并促使一些小说家从他所选择的领域中选取主题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [hu:] [hæv; həv] [peɪd] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:riən][ɪz] ['meri]

One	of	the	novelists	who	have	paid	tribute	to	the	great	historian	is	Mary
一	的	这	小说家	WHO	有	有薪酬的	贡	到	这	伟大的	历史学家	是	玛丽

['hɑ:rˌtwɛl] ['kæðɚˌwʊd] ,

Hartwell	Catherwood	,
哈特韦尔	卡瑟伍德	,

向这位伟大历史学家致敬的小说家之一是玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [tɑnti] , "

author	of	"	The	Story	of	Tonty	,	"
作者	的	"	这	故事	的	托蒂	,	"

《汤蒂的故事》的作者

" [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][fɔːrt][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Lady	of	Fort	St	.	John	,	"	etc	.
"	这	女士	的	堡	英石	.	约翰	,	"	ETC	.

《圣约翰堡圣母》等。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	says	:
她	说道	:

她说：

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][tɪ'mɪdəti][ɪn]

"	The	humble	disciple	of	a	great	man	has	always	some	timidity	in
"	这	谦逊的	弟子	的	一个	伟大的	男人	有	总是	一些	胆怯	在

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['kleɪmɪŋ] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

approaching	him	or	claiming	any	share	of	his	attention	.
接近	他	或者	声称	任何	分享	的	他的	注意力	.

“伟人的谦卑门徒在接近他或争取他的任何关注时，总会有些胆怯。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['frænsɪs]['pɑːrkmən] ,

I	have	often	wished	I	lived	in	the	neighborhood	of	Francis	Parkman	,
我	有	经常	希望	我	居住地	在	这	邻里	的	弗朗西斯	帕克曼	,

我常常希望自己能住在弗朗西斯·帕克曼的街区。

[ænd; ənd] [maɪt] ['kæri] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][æsk][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ]

and	might	carry	a	flower	to	his	door	every	day	and	ask	about	his	health
和	可能	携带	一个	花	到	他的	门	每一个	天	和	问	关于	他的	健康

,

,

,

她或许会每天带着一束鲜花到他家门口，询问他的健康状况。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [let] [luːs] upon15

and	once	in	a	while	let	loose	upon15
和	一次	在	一个	尽管	让	松动的	upon15

偶尔也会放任15人上场

[hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

him	all	that	flood	of	questions	which	constantly	rises	in	the	mind	of	a
他	全部	那	洪水	的	问题	哪个	不断地	上升	在	这	头脑	的	一个

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

他把学生脑海中不断涌现的种种问题都一一解答了。

[ðə; ði] [praɪm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] , [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['luːsɪd] [staɪl] , [ðer; ðər][kəm'pækt][fɔːrm]

The	prime	fascination	of	his	books	,	beyond	their	lucid	style	,	their	compact	form
这	主要的	魅力	的	他的	图书	,	超过	他们的	清醒的	风格	,	他们的	袖珍的	形式

,

,

,

除了清晰流畅的文风和简洁紧凑的形式之外，他的作品最吸引人的地方在于：

[ðer; ðər] [gloʊ] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['fɔːrɪst][laɪf] ,

their	glow	and	breadth	of	forest	life	,
他们的	辉光	和	宽度	的	森林	生活	,

它们散发着光芒，展现着广袤的森林生命。

[ðer; ðər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][træn'splæntɪd]['lætn][men][ænd; ənd][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['sævɪdʒ][æz; əz][iːtʃ]

their	presentation	of	transplanted	Latin	men	and	aboriginal	savage	as	each
他们的	推介会	的	移植	拉丁	男人	和	土著	野蛮的	作为	每个

[ɪg'zɪstɪd] , [ɪz][ðer; ðər][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] .

existed	,	is	their	reliability	.
存在	,	是	他们的	可靠性	.

他们对移居此地的拉丁裔男性和土著野蛮人的描述，体现了他们各自的真实面貌，而这正是他们的可靠性所在。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['sɪftɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌkɑːntrə'dɪktərɪ]['rekərdz] ,

When	you	have	sifted	a	dozen	contradictory	records	,
什么时候	你	有	筛过的	一个	打	矛盾的	记录	,

当你筛选了十几份相互矛盾的记录之后，

[juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd][ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [mʌtʃ] [mɔːr]

you	may	turn	to	him	and	find	that	he	has	been	through	much	more
你	可能	转动	到	他	和	寻找	那	他	有	到过	通过	很多	更多的

['leɪbər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

labor	before	you	,
劳动	前	你	,

你或许会向他请教，却发现他比你经历的艰辛得多。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][dʒʌst] [kən'klʊʒənz] [restid] [ðə; ðɪ][truːθ] .

and	long	ago	from	just	conclusions	wrested	the	truth	.
和	长的	前	从	只是	结论	夺取	这	真相	.

很久以前，人们就从结论中发现了真理。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][deɪ][ɪn][wʌnz][laɪf] [wen] [hɪz; ɪz]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər][nɑːt][tɜːrnd][tuː; tə]

There	is	scarcely	a	day	in	one's	life	when	his	histories	are	not	turned	to
那里	是	几乎	一个	天	在	一个人的	生活	什么时候	他的	历史	是	不是	转向	到

[æz; əz] ['hændbuks] .

as	handbooks	.
作为	手册	.

人们一生中几乎每天都会翻阅自己的历史著作，将其当作参考手册。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] !

What	a	loss	if	he	had	never	written	them	!
什么	一个	损失	如果	他	有	绝不	书面	他们	!

如果他从未写过这些作品，那该是多么大的损失啊！

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ]['refjʊdʒiːz] , " [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl]

"	In	his	preface	to	"	The	Refugees	,	"	the	author	,	Dr	.	Conan	Doyle
"	在	他的	前言	到	"	这	难民	,	"	这	作者	,	博士	.	柯南	多伊尔

, [sez] :

,	says	:
,	说道	:

在《难民》一书的序言中，作者柯南·道尔博士写道：

" [noʊ][mæn][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['fleɪgrənt][ɪn'dʒʌstɪs] ,

"	No	man	can	,	without	flagrant	injustice	,
"	不	男人	能	,	没有	明目张胆	不公正	,

“任何人，如果没有公然的不公正，都无法做到

[raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri][æt; ət][ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɔːrt] ,

write	upon	the	end	of	the	seventeenth	century	at	the	French	Court	,
写	之上	这	结尾	的	这	第十七	世纪	在	这	法语	法庭	,

撰写关于十七世纪末法国宫廷的文章，

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliə]['pɑːrˌdoʊ] ,

without	acknowledging	his	indebtedness	to	Miss	Julia	Pardoe	,
没有	承认	他的	负债	到	错过	朱莉娅	帕多	,

他却丝毫没有承认自己对朱莉娅·帕多小姐的恩情。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [triːt] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈoʊɪŋ] [mʌtʃ]

nor	can	he	treat	American	history	of	the	same	date	without	owing	much
也不	能	他	对待	美国人	历史	的	这	相同的	日期	没有	欠款	很多

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][ˈpɑːrkmən] .

to	Mr	.	Francis	Parkman	.
到	先生	.	弗朗西斯	帕克曼	.

他也不能在不借鉴弗朗西斯·帕克曼先生的著作的情况下，探讨同一时期的美国历史。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti] ,

"	And	the	popular	writer	of	boys	'	books	,	G	.	A	.	Henty	,
"	和	这	受欢迎的	作家	的	男孩们	-	图书	,	G	.	一个	.	亨蒂	,

“还有深受男孩读者喜爱的作家G.A.亨蒂，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tuː; tə] " [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɪn][ˈkænədə] ,

in	his	preface	to	"	With	Wolfe	in	Canada	,
在	他的	前言	到	"	和	沃尔夫	在	加拿大	,

在他的《与沃尔夫在加拿大》一书的前言中，

" [neɪmz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] " [ɔːl][ðə; ði]

"	names	as	one	of	the	two	sources	from	which	he	derived	"	all	the
"	姓名	作为	一	的	这	二	来源	从	哪个	他	衍生的	"	全部	这

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , "

historical	details	of	the	war	,	"
历史	细节	的	这	战争	,	"

“他列举了两个来源，从中获取了‘战争的所有历史细节’”，其中之一就是这些来源。

" [ðə; ði] [ˈeksələnt] [wɜːrk] [ɪnˈtaɪtld] - [ˌmɑːntˈkɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] , - [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs][ˈpɑːrkmən] .

"	the	excellent	work	entitled	'	Montcalm	and	Wolfe	,	'	by	Mr	.	Francis	Parkman	.
"	这	出色的	工作	标题	-	蒙卡尔姆	和	沃尔夫	,	-	经过	先生	.	弗朗西斯	帕克曼	.

“弗朗西斯·帕克曼先生的优秀作品《蒙卡尔姆与沃尔夫》。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈfriːkwəntli] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ɪnˈdʊrɪŋ] [məˈmɔːriəl]

"	It	has	been	frequently	suggested	that	the	best	and	most	enduring	memorial
"	它	有	到过	频繁地	建议	那	这	最好的	和	最多	持久	纪念馆

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɔːriən] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈædɪkwətli] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	great	historian	would	be	an	adequately	illustrated	edition	of	the
到	这	伟大的	历史学家	会	是	一个	充分	插图	版	的	这

[ˈnoʊb(ə)l][wɜːrks][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][laɪf] .

noble	works	the	preparation	of	which	occupied	almost	his	entire	life	.
高贵	作品	这	准备	的	哪个	占领	几乎	他的	全部的	生活	.

人们经常建议，对这位伟大的历史学家来说，最好、最持久的纪念方式，就是出版一部配有足够插图的著作，而这部著作的编纂工作几乎占据了他一生的时间。

[ðə; ði][səˈdʒestʃənz][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrmli][[ˈsekəndid] , [ænd; ənd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər]

The	suggestions	have	been	warmly	seconded	,	and	have	met	with	favor
这	建议	有	到过	热情地	附议	,	和	有	遇见	和	偏爱

['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

这些建议得到了热烈响应，并受到各界的欢迎。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈgʌn]

and	it	is	understood	that	the	publication	of	such	an	edition	will	be	begun
和	它	是	理解	那	这	发布	的	这样的	一个	版	将要	是	开始

[ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .

in	the	near	future	.
在	这	靠近	未来	.

据了解，该版本的出版工作将在不久的将来开始。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['pɑːrkˌmænz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesərz] . ['lɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

All	of	Parkman's	works	are	published	by	Messrs	.	Little	,	Brown	&	Co	.	,
全部	的	帕克曼的	作品	是	已发布	经过	先生们	.	小的	,	棕色的	&	合作	.	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

帕克曼的所有作品均由波士顿的利特尔、布朗公司出版。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['pɑːrkmən]

The	Works	of	Francis	Parkman
这	作品	的	弗朗西斯	帕克曼

弗朗西斯·帕克曼的作品

[ðə; ði] ['ɔːrəgən] [treɪl] (-)

The	Oregon	Trail	(	1849	)
这	俄勒冈州	踪迹	(	-	)

俄勒冈小径（1849）

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['panti,æk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔːr] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['kænədə]

The	Conspiracy	of	Pontiac	and	the	Indian	War	after	the	Conquest	of	Canada
这	阴谋	的	庞蒂亚克	和	这	印度	战争	后	这	征服	的	加拿大

(-)

(	1851	)
(	-	)

庞蒂亚克阴谋与征服加拿大后的印第安战争（1851 年）

[rɪ'vaɪzd] (-)

Revised	(	1870	)
修改	(	-	)

修订版（1870 年）

[pɑːrt] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

Part	France	and	England	in	North	America
部分	法国	和	英格兰	在	北	美国

北美洲的法国和英国部分地区

[wʌn] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] (-)

1	Pioneers	of	France	in	the	New	World	(	1865	)
1	先驱者	的	法国	在	这	新的	世界	(	-	)

法国在新世界的先驱者（1865 年）

[wʌn] [rɪ'vaɪzd] (-)

1	Revised	(	1885	)
1	修改	(	-	)

1 修订版（1885 年）

[ˌtuː'tuː] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] (-)

2	The	Jesuits	in	North	America	in	the	seventeenth	century	(	1867	)
2	这	耶稣会士	在	北	美国	在	这	第十七	世纪	(	-	)

2 十七世纪北美的耶稣会士（1867）

[θriː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] (-)

3	The	Discovery	of	the	West	(	1869	)
3	这	发现	的	这	西方	(	-	)

3 西部的发现（1869 年）

[θriː] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [west] - (-)

3	La	Salle	and	the	Discovery	of	the	Great	West	[1]	(	1879	)
3	拉	萨勒	和	这	发现	的	这	伟大的	西方	-	(	-	)

3 拉萨尔与大西部的发现[1] (1879)

[fɔːr][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] [ɪn]['kænədə] (-)

4	The	Old	Régime	in	Canada	(	1874	)
4	这	老的	政权	在	加拿大	(	-	)

4 加拿大的旧制度（1874 年）

[fɔːr] [rɪˈvaɪzd] - (-)

4	Revised	²	(	1894	)
4	修改	-	(	-	)

4 修订版[2] (1894)

[faɪv] [kaʊnt] [ˌfrɑːntəˈnæk][ænd; ənd] [nuː] [fræns] ['ʌndər] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . (-)

5	Count	Frontenac	and	New	France	under	Louis	XIV	.	(	1877	)
5	数数	弗龙特纳克	和	新的	法国	在下面	路易斯	十四	.	(	-	)

5. 弗龙特纳克伯爵和路易十四统治下的新法兰西。（1877年）

[sɪks][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] (-)

6	A	Half	Century	of	Conflict	(	1892	)
6	一个	一半	世纪	的	冲突	(	-	)

6 半个世纪的冲突（1892 年）

[sɪks] ['vɑːljəm] [wʌn]

6	Volume	1
6	体积	1

6卷1

[sɪks] ['vɑːljəm] [ˌtuːˈtuː]

6	Volume	2
6	体积	2

6 卷 2

['sɛvən][ˌmɑːntˈkɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] (-)

7	Montcalm	and	Wolfe	(	1884	)
7	蒙卡尔姆	和	沃尔夫	(	-	)

7 蒙卡尔姆和沃尔夫（1884）

['ʌðər]

Others
其他的

其他的

['væsəl] ['mɔːrtən] (-)

Vassall	Morton	(	1856	)
瓦萨尔	莫顿	(	-	)

瓦萨尔·莫顿（1856 年）

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['roʊziz] (-)

The	Book	of	Roses	(	1866	)
这	书	的	玫瑰	(	-	)

《玫瑰之书》（1866年）

[hɪˈstɔːrɪk] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tʊr] (-)

Historic	Handbook	of	the	Northern	Tour	(	1885	)
历史性	手册	的	这	北方	旅游	(	-	)

北方之旅历史手册（1885 年）

['futnəuts]

Footnotes
脚注

脚注

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['saɪts][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd]

The	article	cites	the	release	of	the	revised	third	part	of	France	and	England
这	文章	引用	这	发布	的	这	修改	第三	部分	的	法国	和	英格兰

[ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] - .

in	North	America	as	1878	.
在	北	美国	作为	-	.

文章指出，修订后的《法国和英国在北美》第三部分于 1878 年发布。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tenθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , ['pʌblɪʃt] - ,

However	,	the	Tenth	Edition	of	The	Discovery	of	the	West	,	published	1878	,
然而	,	这	第十	版	的	这	发现	的	这	西方	,	已发布	-	,

然而，1878年出版的《西方的发现》第十版

[ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

is	based	on	the	original	edition	.
是	基于	在	这	原来的	版	.

以原版为基础。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] - , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

The	Eleventh	Edition	,	published	1879	,	is	the	revised	edition	.
这	第十一	版	,	已发布	-	,	是	这	修改	版	.

第十一版出版于 1879 年，是修订版。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]['saɪts][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd]

The	article	cites	the	release	of	the	revised	fourth	part	of	France	and	England
这	文章	引用	这	发布	的	这	修改	第四	部分	的	法国	和	英格兰

[ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [æz; əz] - .

in	North	America	as	1893	.
在	北	美国	作为	-	.

文章指出，修订后的《法国和英国在北美》第四部分于 1893 年出版。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrt] [fɔːr] [rɪ'liːst] [ɪn] - .

There	was	no	edition	of	Part	Four	released	in	1893	.
那里	曾是	不	版	的	部分	四	发布	在	-	.

1893 年没有发行第四部。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'liːst] [ɪn] - , [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

The	twenty	-	sixth	edition	,	released	in	1892	,	is	based	on	the	original	edition	of
这	二十	-	第六	版	,	发布	在	-	,	是	基于	在	这	原来的	版	的

[pɑːrt] [fɔːr] .

Part	Four	.
部分	四	.

第二十六版于 1892 年发行，以第四部分原版为基础。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ɪn] - .

The	earliest	revised	edition	was	released	in	1894	.
这	最早	修改	版	曾是	发布	在	-	.

最早的修订版于 1894 年发行。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'liːst] [ɪn] - [sez] " [rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .

The	Edition	released	in	1894	says	"	Revised	,	with	Additions	.
这	版	发布	在	-	说道	"	修改	,	和	新增内容	.

1894 年出版的版本称"修订版，增补内容"。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːpiraɪt] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ɪz] - .

"	The	only	copyright	date	in	the	1894	edition	is	1874	.
"	这	仅有的	版权	日期	在	这	-	版	是	-	.

"1894 年版中唯一的版权日期是 1874 年。"

[ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] ['ædɪd] ['kɑːpiraɪt] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [peɪdʒ] .

The	1895	edition	added	Copyright	,	1893	to	the	copyright	page	.
这	-	版	额外	版权	,	-	到	这	版权	页	.

1895 年版在版权页上添加了"版权所有，1893 年"。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['welkəm] [tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
Welcome **to** **Project** **Gutenberg's** **production** **of** **this** **biographical** **sketch**
欢迎 到 项目 古腾堡的 生产 的 这 传记 草图
[ænd; ənd][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['frænsɪs]['pɑ:rkmən] .
and **list** **of** **the** **works** **of** **Francis** **Parkman** **.**
和 列表 的 这 作品 的 弗朗西斯 帕克曼 .

欢迎来到古腾堡计划制作的弗朗西斯·帕克曼传记简介及作品列表。

['lɪt(ə)l] , [braʊn] ,
Little **,** **Brown** **,**
小的 , 棕色的 ,

小布朗

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃənl] ['pæmflət] [ɪn] - [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðer; ðər]['leɪtɪst]
and **Company** **published** **this** **informational** **pamphlet** **in** **1896** **to** **promote** **their** **latest**
和 公司 已发布 这 信息 小册子 在 - 到 推动 他们的 最新的
[rɪ'li:sɪz] [ʌv; əv]['frænsɪs]['pɑ:rkˌmænz][wɜ:rk] .
releases **of** **Francis** **Parkman's** **work** **.**
发布 的 弗朗西斯 帕克曼的 工作 .

该公司于 1896 年出版了这本宣传册，以推广他们最新出版的弗朗西斯·帕克曼的作品。

[skænd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæmflət] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæθɪˌtrʌst] [web] [saɪt]
Scanned **pages** **of** **the** **original** **pamphlet** **may** **be** **found** **on** **the** **Hathitrust** **web** **site**
扫描 页面 的 这 原来的 小册子 可能 是 成立 在 这 哈提信托 网站 地点
.
:
.

原版小册子的扫描页面可在 Hathitrust 网站上找到。

[wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði]['kɑ:pi] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][tu:; tə] ['pru:fri:d] [ðɪs]
We **used** **the** **copy** **courtesy** **of** **the** **University** **of** **California** **to** **proofread** **this**
我们 用过的 这 复制 礼貌 的 这 大学 的 加利福尼亚州 到 校对 这
[træn'skrɪpʃ(ə)n] .
transcription **.**
转录 .

我们利用加州大学提供的副本对这份转录稿进行了校对。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]['frænsɪs]['pɑ:rkmən][wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðɪs] [træn'skraɪbər] .
The **table** **of** **The** **Works** **of** **Francis** **Parkman** **was** **added** **by** **this** **transcriber** **.**
这 桌子 的 这 作品 的 弗朗西斯 帕克曼 曾是 额外 经过 这 转录员 .

弗朗西斯·帕克曼作品目录表由该抄录者添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神